



THE TRVSTEES OF THE
PVBLIC LIBRARY
LVX
OMNIVM
CIVIVM
OF THE CITY OF
BOSTON
1852 · 1878

LES CLASSIQUES FRANÇAIS DU MOYEN AGE
publiés sous la direction de Mario Roques.
2ᵉ série : Manuels.

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE
DES
CHANSONNIERS
FRANÇAIS DU MOYEN AGE
(MANUSCRITS ET ÉDITIONS)

PAR
A. JEANROY



PARIS
LIBRAIRIE ANCIENNE HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR
5, QUAI MALAQUAIS (VIᵉ)

1918

18

LES CLASSIQUES FRANÇAIS

DU

MOYEN AGE

COLLECTION DE TEXTES FRANÇAIS ET PROVENÇAUX
ANTÉRIEURS A 1500

PUBLIÉE SOUS LA DIRECTION DE

MARIO ROQUES

Directeur adjoint à l'École pratique des Hautes-Études.

Pour paraître en 1917 :

Chrétien de Troies et ses continuateurs, PERCEVAL, éd. par MARY WILLIAMS : la continuation de **Gerbert de Montreuil**.

ASPREMONT, chanson de geste du XIIe siècle, éd. par LOUIS BRANDIN.

LE CORONEMENT LOOÏS, chanson de geste du XIIe siècle, éd. par ERNEST LANGLOIS.

AUCASSIN ET NICOLETTE, chantefable, éd. par MARIO ROQUES.

LE ROMAN DE TROIE EN PROSE, éd. par LÉOPOLD CONSTANS.

GAUTIER D'AUPAIS, poème du XIIIe siècle, éd. par EDMOND FARAL.

PIRAMUS ET TISBÉ, poème du XIIe siècle, éd. par C. DE BOER.

LES CLASSIQUES FRANÇAIS DU MOYEN AGE
publiés sous la direction de Mario Roques.
2e série : Manuels.

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE
DES
CHANSONNIERS
FRANÇAIS DU MOYEN AGE
(MANUSCRITS ET ÉDITIONS)

PAR

A. JEANROY



PARIS
LIBRAIRIE ANCIENNE HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR
5, QUAI MALAQUAIS (VIe)

1918

Elizabeth
Dec. 20. 1918

A MON AMI

ET DÉVOUÉ COLLABORATEUR

ARTHUR LÅNGFORS

A. J.

AVERTISSEMENT

La *Bibliographie des chansonniers français des XIII*e *et XIV*e *siècles*, du très regretté Gaston Raynaud [1], a rendu et rendra longtemps encore d'excellents services ; mais elle aurait grand besoin, comme tout ouvrage bibliographique remontant à une trentaine d'années, d'être remise au courant. Le présent travail a pour objet de suppléer, dans une certaine mesure, à une réédition que rendraient difficile les circonstances actuelles.

Au tome I, qui contient la description et la table des chansonniers, il y aurait peu à changer, mais beaucoup à ajouter. Les descriptions de Raynaud sont exactes et précises, et un nouvel examen des manuscrits de Paris ne m'a permis d'y apporter que de très légères modifications. Mais si l'on n'a pas, depuis 1884, découvert de chansonniers nouveaux, on a retrouvé quelques fragments de chansonniers perdus et signalé la présence de nombreux morceaux lyriques dans des manuscrits divers, dont la description devrait trouver place dans l'Appendice de ce tome I. J'ai énu-

1. Paris, Vieweg, 1884, 2 vol. in-8° de XIII-252 et XVIII-248 pages.

méré (p. 19 ss.) ces manuscrits, sans m'astreindre à en donner une description détaillée (cette description se trouvant ailleurs), et catalogué les pièces lyriques qu'ils contiennent [1]. J'ai naturellement renoncé, faute de place, à donner, comme l'avait fait Raynaud, des tables complètes.

J'ai renoncé aussi, pour la même raison, à reproduire la liste des pièces qui forme la plus grande partie de son tome II, liste où auraient dû s'insérer, à leur ordre de rimes, les pièces dont je viens de parler; mais je crois que ma seconde partie rendra au lecteur attentif les mêmes services. Divisée par matières, elle comprend une liste des recueils généraux (chrestomathies, etc.), des recueils par genres, des recueils par régions, des auteurs publiés, intégralement ou en partie, et des pièces anonymes publiées isolément, ici ou là [2]. Je donne enfin, en appendice, une série d'additions ou rectifications à ce tome II. Ces additions ne comprennent pas les pièces dont le détail est donné à propos du manuscrit qui les contient, mais celles qui, déjà connues et imprimées,

1. Je n'ai pas dressé, parce que chacun pourra le faire aisément, le catalogue des chansons ou fragments insérés dans le *Roman de la Violette* et le *Conte du cheval de fust*, ces textes ayant été publiés intégralement, les uns par D. L. Buffum (voy. plus loin, p. 20) et les autres par E. Stengel (*Zeitschrift für romanische Philologie*, X, 1886, p. 460-76).

2. Il était inutile de dépouiller en détail, dans cette dernière liste, les éditions diplomatiques : du moment qu'une pièce se trouve, par exemple, dans les mss. *C*, *I* ou *Z*, le lecteur sait qu'il en trouvera le texte dans les reproductions de ces mss. indiquées dans la première partie.

avaient été omises par Raynaud, probablement par inadvertance[1]. Les rectifications ont surtout pour objet de supprimer les doubles emplois, assez nombreux, et de distinguer des pièces différentes réunies à tort en une seule ; elles portent aussi sur la nature des pièces qui, par suite d'une lecture trop rapide, avait souvent été méconnue par mon devancier. Cette indication permettra au lecteur de retrouver la pièce dans les recueils par genres[2]. Quand je suis amené à mentionner une pièce dans cette catégorie, j'indique, s'il y a lieu, les éditions récentes qui ont pu en être données.

J'ai laissé en dehors de mes recherches les motets.

A l'exemple de presque tous les récents éditeurs, j'ai adopté, comme plus simples, les sigles de Schwan[3], mais j'ai placé en face, entre parenthèses, ceux de Raynaud et dressé (p. 74) une table de concordance.

Un répertoire bibliographique n'est jamais, du pre-

1. Je n'ai pas compris dans ces additions un certain nombre de pièces de Rutebeuf, politiques ou satiriques, que leur forme (le huitain a rimes croisées, par exemple) ne rattache pas étroitement à la poésie lyrique.

2. Raynaud a souvent confondu les « chansons à refrain » (ou *rotrouanges*) avec les « chansons avec des refrains », c'est-à-dire dont chaque couplet se termine par un « refrain » étranger. Je ne me suis pas astreint à corriger ce genre d'erreur, la liste des « chansons avec des refrains » ayant été dressée par moi-même (*Origines de la poésie lyrique*, p. 102, note ; *Revue des langues romanes*, XLV, 193 ss.) et par Noack (voy. ci-dessous, n° 26 *bis*), p. 72-8.

3. *Die altfranzœsischen Liederhandschriften, ihr Verhæltniss, ihre Entstehung und ihre Bestimmung*, Berlin, Weidmann, 1886.

mier coup, exact et complet. Je ne me flatte pas que celui-ci le soit et témoigne d'avance ma reconnaissance à ceux qui voudraient bien m'aider à l'enrichir et à le perfectionner.

Paris, 31 mai 1917.

I

MANUSCRITS

I

CHANSONNIERS PROPREMENT DITS

A (A) = Arras, Bibl. munic. 657 (anc. 139).

In-fol., parchemin, de 212 f., terminé en 1278 par Jehan le Petit d'Amiens ; gravement mutilé (il manque un cahier après 135, trois f. après 151, deux après 158 ; la pagination moderne ne tient pas compte de ces lacunes). Vignettes, musique. Les poésies lyriques occupent les f. 129-60 ; entre deux séries de pièces attribuées (f. 136-54) se trouve une série de jeux partis et de chansons anonymes. — Provient de l'abbaye de Saint-Vaast.

Description et table : [Caron,] *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque d'Arras* (Arras, 1860), p. 293-9. — De Coussemaker, *Œuvres complètes du trouvère Adam de la Halle*, p. xxxii (en tête, fac-similé du fol. 133 v°). — Raynaud, *Bibl.*, I, 1-4.

B (B[1]) = BERNE, BIBL. MUNIC., 231.

Un cahier in-4°, parchemin, de 8 f. ; XIVe siècle ; portées vides pour quelques chansons ; pour d'autres, notes d'une écriture postérieure. Contient 20 chansons, dont 13 de Thibaut de Champagne. — Une copie, exécutée par Mouchet († 1807), à la Bibl. nat., fonds Moreau, 1688, f. 271-90.

DESCRIPTION ET TABLE : Raynaud, 4.

ÉDITION (avec variantes de *C* et notes critiques) : *Jahrbuch*, X, 73-113 (Rochat) ; cf. la longue et sévère critique de ce travail par Brakelmann (*ibid.*, p. 381-98).

C (B[2]) = BERNE, BIBL. MUNIC., 389.

In-4°, parchemin, de 249 f. ; fin du XIIIe s. ou commencement du XIVe. Pas de musique. Les pièces, au nombre de 519, sont classées par ordre alphabétique : les rubriques, quelque peu postérieures, méritent peu de confiance. Graphie lorraine, probablement messine. Copie (par Mouchet) à la Bibl. nat., fonds Moreau, 1687-8. Ce manuscrit, comme l'ancien fonds de la bibliothèque de Berne, provient de Jacques Bongars († 1612).

DESCRIPTION ET TABLE : Wackernagel (voy. plus bas), p. 86-113 (table par auteurs, dans l'ordre alphabétique de ceux-ci ; table des anonymes dans l'ordre du ms.). — Grœber et von Lebinski, *Zeitschr. f. rom. Phil.*, III, 39-43 ; Raynaud, 5-33.

ÉDITIONS DIPLOMATIQUES : Wackernagel, *Altfr. Lieder und Leiche* (52 pièces publiées d'après l'original) ; *Archiv*, XLI, 339-76 ; XLII, 241-392 ; XLIII, 241-394 (Brakelmann ; d'après la copie de Mouchet ; dans

cette édition ne sont pas comprises les pièces déjà publiées par Wackernagel; nombreuses variantes d'après les mss. de Paris).

Collation de ces deux éditions (sur l'original) par Grœber et von Lebinski, *loc. cit.*, III, 44-60.

Langue du copiste : von Seydlitz-Kurzbach, *Die Sprache der Liederhandschrift 389 zu Bern*, Halle, 1898 (diss.).

D (App. V) = FRANCFORT-SUR-LE-MEIN, BIBL. MUNIC., n° 29.

Un feuillet de parchemin, in-fol.; initiales peintes, musique.

Contient les nos 1097 (incomplet), 1126, 1821, 238 (inc.).

TABLE : Rayn., 244.

ÉD. DIPL. : [W. Foerster,] *Das Frankfurter Bruchstück einer altfr. Liederhandschrift*, *Zur Vermæhlungsfeier Salvioni-Taveggia*, in-12 de 16 p., s. l. n. d. [31 oct. 1892]. Un ex. de cette plaquette, tirée à 60 ex., se trouve à la Bibl. G. Paris, n° 3624.

E (H).

Était, en 1838, à La Haye, en possession de Van der Bergh, qui le communiqua à Jubinal; résidence actuellement inconnue. Fragment d'un feuillet de parchemin in-fol., XIIIe s. — Musique. Contient trois jeux partis de l'école d'Arras (nos 770-861, 1671, 916-947).

DESCRIPTION ET TABLE : Raynaud, 34.

Publication intégrale : Jubinal, *Lettres à M. de Salvandy sur quelques-uns des manuscrits de la Bibliothèque royale de La Haye*, Paris, 1846, p. 91-5.

F (Lb) = Londres, Brit. Mus., Egerton, 274 (anc. Van de Velde, 15119).

In-fol. parchemin, 2e moitié du XIIIe s. ; quelques feuillets (98-117, 131-2) contiennent des chansons notées, dont le premier vers a souvent été gratté.

Description : *List of Additions made to Collections in the British Museum in the year 1834* (Londres, 1857), p. 9.

Table : Raynaud, 35.

G (Ll) = Londres, Lambeth Palace, Miscellaneous Rolls, 1435.

Roll où ont été transcrites, à la fin du XIIIe s. ou au commencement du XIVe, deux chansons et cinq jeux partis (1872, 565, 862, 668, 1637, 1899, 691).

Édition : Wallensköld, *Mémoires de la Société néo-philologique de Helsingfors*, VI (1917), p. 1-40.

H (M) = Modène, Bibl. d'Este, R. 4, 4 (anc. IV, 163).

In-fol., parchemin, de 260 f., XIIIe et XIVe siècles. C'est le chansonnier provençal *D*, dont les f. 217-30 sont occupés par 63 pièces françaises (les 49 premières attribuées, à tort, à Moniot d'Arras, les autres anonymes).

Table : Raynaud, 37-9.

Édition (de pièces complètes et de fragments) : *Revue des langues rom.*, XXXV, 236-46 (Camus), et XXXIX, 241-68 (Jeanroy).

I (O) = Oxford, Bibl. Bodléienne, Douce, 308.

In-8°, parchemin, de 297 f., comm. du xive s. (plusieurs mains) dont la fin seulement (à partir du fol. 147) est consacrée à des poésies lyriques.

Les pièces, toutes anonymes, sont classées par genres :
I (fol. 147) : Grans chans (chansons) ;
II (fol. 179) : Estampies ;
III (fol. 186) : Jeus partis ;
IV (fol. 206) : Pastorelles ;
V (fol. 222) ; Balletes ;
VI (fol. 251) : Sottes chansons.

Un grand nombre de pièces (beaucoup de pastourelles, toutes les estampies, les balletes, les sottes chansons) sont des *unica*.

Description et extraits : *Archives des Missions*, 1re série, V, 89-116 (De la Villemarqué), et 2e série, V, 154-62, 216-44 (P. Meyer).

Table : Raynaud, 40-54.

Éd. diplom. : *Archiv*, XCVII-IX et CIV (Steffens).

K (P^{a}) = Paris, Arsenal 5198 (anc. B. L. F. 63).

Petit in-fol. parchemin de 211 f. paginés, fin du xiiie siècle. Initiales ornées, musique.

Comme *N* et *X*, auxquels il est étroitement apparenté, ce ms. contient d'abord une série de pièces attribuées,

puis (p. 303) une série de pièces anonymes. Une seconde série de 21 pièces anonymes, disposées dans l'ordre alphabétique (p. 401 ss.), lui est particulière ; presque toutes sont des *unica*. — Provient de la bibliothèque du marquis de Paulmy († 1787).

DESCRIPTION : *Archiv*, XLII, 53-4 (Brakelmann).

TABLE : Raynaud, 54-73.

REPRODUCTION PHOTOGRAPHIQUE : Aubry et Jeanroy, *Le chansonnier de l'Arsenal, reproduction phototypique du manuscrit 5198 de la Bibl. de l'Arsenal*, Paris, 1911 ss., in-4° (7 livraisons parues, allant jusqu'à la page 223).

L (Pb[1]) = BIBL. NAT. 765 (anc. 7182[5], anc. Colbert, 3075).

Fragment de 16 f. de parchemin réunis au ms. qui porte la cote ci-dessus et dont ils occupent les f. 48-63 ; in-4°, commencement du XIV[e] siècle. Musique ; les rubriques n'ont pas été inscrites. Contient des chansons de Gace Brulé et six d'autres auteurs : les premières sont rangées dans le même ordre que dans *K*. — Provient de Fauchet, qui y a inscrit en marge quelques notes.

DESCRIPTION : P. Paris, *Les manuscrits françois*, VI, 50 ss. — *Catalogue des manuscrits français de la Bibl. imp.*, I, 77-8.

TABLE : Raynaud, 73-5 ; G. Huet, *Les Chansons de Gace Brulé*, p. XXV.

M (Pb[3]) = PARIS, BIBL. NAT. 844 (anc. 7222).

In-4°, parchemin, de 217 f. ; fin du XIIIe s. Les f. 188-204 et 212-3 sont occupés par des pièces provençales (voy. ma *Bibliographie des chansonniers provençaux*, sous *W*), les f. 205-10 par des motets ; çà et là quelques pièces écrites aux XIVe et XVe s. sur des espaces restés blancs. Grandes initiales ornées, miniatures représentant le trouvère ou ses armoiries ; beaucoup de ces vignettes ont été enlevées, ce qui a mutilé de nombreuses pièces ; au début, table, qui nous fournit l'incipit de ces pièces. — Provient de la collection de Mazarin.

DESCRIPTION ET TABLE : P. Paris, *Les manuscrits françois*, VI, 450-3 ; *Catalogue des manuscrits de la Bibl. imp.*, I, 98-103 ; Raynaud, 78-94.

N (Pb4) = PARIS, BIBL. NAT. 845 (anc. 7222², anc. Cangé, 67).

In-4°, parchemin, de 191 f., fin XIIIe s. ; initiales ornées, musique. Les pièces attribuées (f. 1-143) sont suivies (f. 144) d'une série d'anonymes, très analogue à celles de *K P X*, mais plus courte, puis (f. 184, 189, 190) de motets ; aux fol. 186-7, des lais. La foliotation des huit derniers feuillets est fausse : il faut la rétablir comme suit : 184, 190, 189, 188, 186, 185, 191, 187.

DESCRIPTION ET TABLE : *Catalogue des man. fr.*, I, 105-110 ; Raynaud, 94-110.

O (Pb5) = PARIS, BIBL. NAT. 846 (anc. 7222³, anc. Cangé, 66).

Grand in-8°, parchemin, de 141 f., fin du XIIIe s. ;

initiales ornées, musique; graphie bourguignonne assez prononcée. Les pièces sont classées dans l'ordre alphabétique, sans rubriques anciennes. A appartenu à Baudelot († 1722), puis à Châtre de Cangé, de la main de qui sont les rubriques, empruntées à ses autres chansonniers (*N* et *P*) et qui l'a vendu à la Bibliothèque du Roi en 1733.

Description et table : *Catalogue des man. fr.*, I, 110-4; cf. *Jahrbuch*, XI, 101, et *Archiv*, XLII, 54 (Brakelmann); Raynaud, 110-22.

Publication partielle : L. Brandin, *Inedita der altfr. Liederhandschrift Pb5* (diss. de Halle, 1900, et *Zeitschr. f. franz. Sprache und Litt.*, XXII, 230-72).

P (Pb6) = Paris, Bibl. nat. 847 (anc. 7222[4], anc. Cangé, 65).

In-8°, parchemin, de 228 f. (le f. 72 manque); fin du XIIIe s., de plusieurs mains. Comme *KNX*, le ms. donne d'abord une série de pièces attribuées, puis (f. 129-198) une série d'anonymes, qui appartiennent en réalité à un autre ms., enfin (f. 178 v°), d'une main plus moderne, six pièces attribuées à « Quens de Bretaigne ». — Viennent ensuite, après le *Roman du Vergier et de l'arbre d'amour*, d'une main plus récente (f. 204-210), les chansons et jeux partis d'Adam de la Halle, qui forment encore un autre manuscrit.

Description et table : *Catalogue des man. fr.*, I, 114-8; cf. *Archiv*, XLII, 54-5 (Brakelmann); Raynaud, 123-36.

Q (Pb7) = Paris, Bibl. nat. 1109 (anc. 7363).

In-4°, parchemin, de 329 f.; les pièces lyriques, chansons et jeux partis, au nombre de 43, occupent seulement les f. 311-25; elles ont été copiées postérieurement à 1310, date où fut achevée la première partie du ms. — Toutes ces pièces, sauf la dernière, sont d'Adam de la Halle; musique pour la plupart des chansons, mais non pour les jeux partis.

DESCRIPTION : *Catalogue des man. fr.*, I, 187-8.

DESCRIPTION ET TABLE : Raynaud, 137-8.

R (Pb⁸) = PARIS, BIBL. NAT. 1591 (anc. 7613).

In-8°, parchemin, de 184 f. (deux feuillets portant le n° 64), XIVᵉ s.; initiales ornées, musique (sauf pour la série des jeux partis). Contient une série de chansons attribuées (f. 1-16 r°), puis de jeux partis, précédés des noms des deux partenaires (f. 16), puis (f. 27) de pièces attribuées, enfin (f. 62 v°) de pièces anonymes. Ce ms. a été légué à la Bibl. royale par les frères Pierre et Jacques Dupuy († 1652 et 1656).

DESCRIPTION ET TABLE : *Catalogue des man. fr.*, I, 260-4; Raynaud, 139-49.

S (Pb¹⁰) = PARIS, BIBL. NAT. 12581 (anc. Suppl. fr. 198).

In-4°, parchemin, de 429 f., XIVᵉ s. Les pièces lyriques non notées, au nombre de 62, y sont réparties en cinq endroits (fol. 87-8, 230-2, 312-20, 372, 375). Initiales ornées, pas de rubriques. Presque toutes ces pièces sont de Thibaut de Champagne.

Ce volume, qui a appartenu au maréchal d'Estrées, est entré à la Bibliothèque du Roi en 1740.

Description sommaire : *Archiv*, XLII, 65-6 (Brakelmann) ; P. Meyer, dans Steffens, *Lieder von Perrin d'Angicourt*, p. 88, n.

Table : Raynaud, 150-2.

T (Pb[11]) = Paris, Bibl. nat. 12615 (anc. Suppl. fr. 184).

In-fol., parchemin, de 233 f. (deux feuillets portent le nº 226) ; fin du XIIIe s. avec nombreuses additions du XIVe et du XVe. Initiales ornées, vignettes, musique, parfois portées vides. Graphie artésienne très accentuée. Parmi les chansons et jeux partis se trouvent intercalés, outre des poèmes satiriques ou moraux, des lais (fol. 62-75), dont deux en provençal, des motets (fol. 179-97), des poésies sur Arras, dont plusieurs sont lyriques (fol. 199-216) ; les fol. 172 vº, 176 vº, d'une écriture postérieure, sont occupés par les chansons de Jean de Renti ; les derniers (224-33), d'une écriture du XIVe siècle, par les chansons d'Adam de la Halle. — Provient de la collection du maréchal de Noailles.

Table : Raynaud, 153-72.

U (Pb[12]) = Paris, Bibl. nat. 20050 (anc. Saint-Germain fr. 1989).

In-8º, parchemin, de 173 f. (il en manque un entre 93 et 94) ; milieu à fin du XIIIe s. On y distingue aisément trois mains principales : a) f. 4-91 ; b) f. 94-109 ;

c) f. 110-68 (fin du XIIIe s.) ; il y a en outre des additions de plusieurs époques aux f. 91-4, 161, 162, 172. — Au début, table ancienne, mais incomplète ; portées, vides le plus souvent ; çà et là, musique ; pas de rubriques anciennes (les rubriques modernes sont de la main de P. Paris). — Graphie lorraine très prononcée.

Ce ms. contient un grand nombre d'*unica*, notamment des chansons de toile ou romances (f. 64-6, 145-7), quelques pièces provençales (f. 81-2, 84-91, 148-50 ; voy. ma *Bibl. des chans. prov.*, sous *X*).

Provient de la bibl. de Séguier et a été donné à l'abbaye de Saint-Germain (1732) par Henri de Coislin, évêque de Metz.

DESCRIPTION ET TABLE : Raynaud, 172-83. Cf. Schwan, 174.

REPRODUCTION PHOTOGRAPHIQUE : P. Meyer et G. Raynaud, *Le Chansonnier français de Saint-Germain-des-Prés*, Paris, 1892 (*Société des anciens textes français*).

V (Pb^{14}) = PARIS, BIBL. NAT., 24406 (anc. La Vallière 59).

In-4°, parchemin, de 155 f. ; 1re partie, fin du XIIIe s., 2e partie, comm. du XIVe. Les pièces lyriques occupent le début et la fin de ce ms., dont le milieu (fol. 120-48) est rempli par deux ouvrages en prose (*Traité des quatre nécessaires*, *Bestiaire d'amour* de Richart de Fournival). Initiales ornées, miniatures, musique (ajoutée postérieurement dans la deuxième partie).

Une première série (fol. 1-119) comprend des pièces sans rubrique, mais classées par auteurs et se suivant dans un ordre analogue à celui de *KNX*, surtout de *K* ;

une 2e série (fol. 148-58) comprend 29 chansons à la Vierge (anonymes), qui se retrouvent toutes, sauf les cinq dernières (qui sont des *unica*) dans le ms. de Berne.

Description : *Catalogue des manuscrits de M. le duc de La Vallière*, II, 193-7.

Table : Raynaud, 186-98.

W (Pb15, Pb16) = Paris, Bibl. nat. 25566 (anc. La Vallière 81).

In-8°, parchemin, de 283 f., xiiie s.

Ce précieux ms., d'origine artésienne, contient, entre autres choses, les œuvres complètes d'Adam de la Halle. Nous y trouvons deux recueils de poésies lyriques de cet auteur : le premier (fol. 2-9 = Raynaud, Pb15) comprend quatorze chansons ; le second (= Raynaud, Pb16), de la même écriture que ses autres œuvres, comprend ses chansons (f. 10-23), ses jeux partis (f. 23-31), ses rondeaux et ses motets (f. 32-7).

Description : *Catalogue des manuscrits de M. le duc de La Vallière*, II, 226-8.

Table complète : Tobler, *Li dis dou vrai aniel* (3e éd., Leipzig, 1912), p. v-xii.

Table des morceaux lyriques : Raynaud, 198-201.

X (Pb17) = Paris, Bibl. nat., nouv. acq. fr. 1050.

In-4°, parchemin, de 272 f. ; fin du xiiie s. ; de nombreux feuillets manquent ; la lacune existant entre les f. 135 et 155 a été comblée par Clairambault d'après *O* ; Clai-

rambault et Baudelot ont également transcrit, sur des feuillets ajoutés (273-80), une série de notices, des tables et quatre poésies (d'après *O* et *T*; c'est l'un d'eux aussi qui a rédigé les tables qui occupent les f. 2-7 (papier). Initiales ornées, musique.

Ce manuscrit, comme *KNP*, contient d'abord une série de pièces attribuées (f. 8-192), puis de pièces anonymes (f. 192-257), très analogue à celles de *KN* (sauf lacunes de part et d'autre); il contient en plus (f. 257-72) une série de trente et une chansons à la Vierge, dont plusieurs sont des *unica*. A appartenu à Clairambault († 1740); la trace en a été perdue jusqu'en 1876, date de son entrée à la Bibl. nationale.

DESCRIPTION ET TABLE : Raynaud, *Bibliothèque de l'Ecole des Chartes*, XL (1879), 48-67, et *Bibl.*, 201-19.

Y

Résidence inconnue; appartenait en 1885 à M. Lepingard, à Saint-Lô, secrétaire de la Société d'agriculture de la Manche, qui, par l'intermédiaire de G. Paris, la communiqua à E. Schwan. — Deux feuillets de parchemin, ayant formé le début et la fin d'un cahier, très endommagés par l'humidité ; XIIIe s. ; initiales ornées, rubriques; pas de musique. Les pièces, qualifiées *capitres*, y étaient numérotées. Fragments de huit pièces, pour la plupart de l'école d'Arras.

DESCRIPTION ET TABLE : *Literaturblatt*, VI (1885), col. 66 (Schwan).

Z (S¹) = SIENNE, BIBL. DE LA VILLE, XII, 36.

In-4°, parchemin, de 54 f. ; fin XIIIe ou début XIVe s. ;

initiales ornées, musique ; contient des chansons et jeux partis anonymes, mais groupés par auteurs.

Description et abondants extraits (avec étude littéraire) par L. Passy, *Bibl. de l'Ecole des Chartes*, XX (1859), 1-39, 305-54; 465-502 (rectifications par E. Teza dans *Zeitschr. für rom. Phil.*, XI, 297).

Table : Raynaud I, 237-40.

Edition diplomatique : *Archiv*, LXXXVIII (1892), p. 301-60 (Steffens).

a (R¹) = Rome, Vat., Reg. 1490.

In-4°, parchemin, de 181 f., avec nombreuses mutilations, dont une ancienne foliotation (193 f.) et la table initiale (f. 1-4) permettent de se rendre compte ; début XIVe s., initiales ornées, musique çà et là, portées souvent vides. Comprend d'abord des chansons, attribuées et anonymes (f. 5), des pastourelles (f. 109), des motets et rondeaux (f. 114), des chansons à la Vierge (f. 10), enfin 78 jeux partis (f. 134), dont les dix derniers sont d'Adam de la Halle. Graphie artésienne très prononcée. A appartenu à Fauchet († 1601) qui y a inscrit quelques notes, puis à Christine de Suède († 1689) qui l'a légué au Vatican. Copie à Paris, exécutée par les soins de Sainte-Palaye, Bibl. de l'Arsenal, n° 3101.

Description et extraits : Keller, *Romvart*, Mannheim, 1844, p. 244-327.

Description et table : Raynaud, 219-32 ; cette notice ayant été rédigée d'après la copie de l'Arsenal, il y a lieu de la compléter par celle de E. Langlois (*Notices et*

Extraits des manuscrits, XXXIII, 2e p., p. 157); on y trouvera la liste (déjà dressée par Schwan dans *Literaturblatt*, VI, 1885, 64-5), des pièces disparues avec les miniatures ou les feuillets enlevés.

Fac-similés : Monaci, *Fac-simili di antichi manoscritti*, Rome, 1881-92, pl. 16-8, et *Fac-simili di documenti*, etc., Rome [1911-4], pl. 96-8.

b (R²) = Rome, Vat., Reg. 1522.

In-8°, parchemin de 172 f. ; début du xive s. Les f. 139-70 sont occupés par une série de 66 jeux partis qui portent en tête le nom des deux partenaires; initiales ornées, miniatures ; portées vides. — Graphie artésienne.

A appartenu à Fauchet, qui y a inscrit quelques notes, puis a eu le même sort que le précédent. Copie à l'Arsenal, n° 3102.

Description et extraits : Keller, *Romvart*, p. 379-98.

Description et table : Raynaud, 232-6 (cf. Langlois, *op. cit.*, 186-8).

c = Berne, Bibl. munic. A, 95.

Quatre f. parchemin in-4°, xve s. Les trois premiers feuillets, numérotés 87-9, contiennent dix-huit jeux partis de l'école d'Arras.

Description : Hagen, *Catalogus Codicum Bernensium*, 1875, p 144.

Description et table : Schwan, *Literaturblatt*, VI (1885), c. 66.

e (App. III) = Metz, Archives de la Moselle.

Fragment consistant en un feuillet de parchemin, XIIIe s., contenant dix chansons, sans noms d'auteurs, dont plusieurs incomplètes ; la plupart sont de Conon de Béthune et de Thibaut de Champagne.

Description : *Archives des Missions*, 3e série, I (187-263, 282-4 (Bonnardot).

Table : Raynaud, 243.

Édition diplomatique : Wallenskœld, *Neuphil. Mitt.*, 1917, p. 2.

f = Montpellier, Bibl. de l'Éc. de Médecine, 236.

Sur les deux derniers feuillets de ce ms. ont été copiées, au XVe s., des pièces picardes du XIIIe, parmi lesquelles quelques pièces lyriques, une chanson de femme (*Qui de deux biens le meillor*) et une pastourelle (*L'autre jor joer alai — Dalés un bosket feuilli*) qui manquent à Raynaud, et deux chansons d'Adam de la Halle (n°s 1661 et 2128).

Description et publication intégrale : Boucherie, *Fragment d'une anthologie picarde*, dans *Revue des langues rom.*, III (1872), 311-36.

h

Ce sigle désigne, dans la notation de Schwan, les collections de chansons d'Adam de la Halle, incorporées à des recueils généraux ; voy. sous *P*, *Q*, *T*, *W*, *a*.

Schwan, *op. cit.*, p. 223 et Berger, éd. des chansons, p. 9-19.

j = PARIS, BIBL. NAT., NOUV. ACQ. FR. 21677.

Deux feuillets de parchemin, in-4°, fin du XIII[e] s., trouvés par P. Aubry chez un antiquaire en 1910; contient neuf chansons pieuses notées, avec noms d'auteurs : ce sont les n[os] 388, 198, 2053, 1811, 2091, 1580, et quatre qui manquent à Raynaud (débuts : *De bone amour et de loial amie ; Empereur ne roi n'ont nul pooir* (fragment) ; *Amours u trop tart me sui pris ; Aussi bien puet ki le sens a*).

ÉDITION (avec reproduction photographique) : J. Bédier dans *Mélanges offerts à M. M. Wilmotte*, II (1910), p. 895-922.

q, *s* (App. VI) = PARIS, ARS. 3303-6 ET BIBL. NAT. 12610-3.

Copies exécutées pour le libraire Coustelier, qui projetait de publier, sous la direction de Sainte-Palaye, un Corpus de nos chansonniers. Les premiers volumes, cédés par Coustelier à Lancelot, sont des copies de *N*, *X*, *T*; les pièces y sont classées dans l'ordre alphabétique des auteurs. Les autres, qui ont appartenu à Clairambault, sont des copies de *N*, *X*, *T*, *U*, suivies de tables. Il n'y a donc pas lieu de tenir compte de ces mss. ; les trois pièces dont Raynaud (I, 245) n'avait pas retrouvé les originaux sont les n[os] 35, 1979 et 1203, qui proviennent de *X*.

r

Désigne dans la notation de Schwan (p. 229) le chansonnier de Jean de Renti, incorporé dans *T* (f. 172-5).

t (Pb[2])

Ce ms. est formé par les f. 13 et 59-77 de *M* (ajoutés après la confection dudit ms.) ; in-4°, parchemin, XIII[e] s. ; initiales ornées, musique. Les rubriques manquent. — Ne contient que le chansonnier de Thibaut de Champagne (60 pièces).

DESCRIPTION ET TABLE : Raynaud, 75-8. — Cf. Schwan, p. 227.

II

CHANSONNIERS PROVENÇAUX CONTENANT DES CHANSONS FRANÇAISES

On sait que les chansons provençales eurent dans la France du Nord un grand succès et qu'un certain nombre de chansonniers français en contiennent des séries plus ou moins riches (voy. ma *Bibl. des chansonniers provençaux*, sous *W*, *X*, *Y*). Il est assez rare au contraire que des chansons françaises aient été accueillies dans des recueils provençaux et elles s'y présentent généralement à l'état isolé.

Le ms. *O* (Vat. 3208) contient trois chansons françaises : au f. 42 le n° 782, au fol. 54 les n[os] 1125 et 1126, en une version très altérée où sont fondues les deux pièces [1].

Le ms. *Q* (Florence, Ricc. 2909) contient au f. 112

1. P. Meyer, *Romania*, XVII, 304.

une copie de la dernière de ces chansons[1]. Dans le ms. *G* (Milan, Ambros. R. 71, sup.), sur la dernière feuille de garde, a été copié le début de 534[2]. Le seul ms. provençal qui contienne une importante série de chansons françaises est le grand chansonnier de Modène (voy. plus haut, sous *H*).

III

MANUSCRITS DIVERS CONTENANT DES CHANSONS FRANÇAISES

α

Je désigne ainsi les manuscrits contenant les 29 chansons de Gautier de Coinci ; ils sont énumérés par Raynard (p. 183) sous le sigle Pb^{13}.

β

Je désigne par ce sigle les mss. contenant la prière à la Vierge de Thibaut d'Amiens (695) ; ces mss., au nombre de quatorze, ont été énumérés par M. P. Meyer dans le *Bulletin de la Société des anciens textes*, 1901, p. 73, et 1904, p. 90. Cf. Långfors, dans *Romania*, XLI, 217.

1. Publ. par Bertoni, *Il canz. prov. della Riccardiana*, p. 215.
2. Publ. par Bertoni, *Il canz. prov. della Bibl. Ambrosiana*, p. XXII.

γ

Je désigne ainsi les quatre mss. du *Roman de la Violette*, qui contient des fragments de chansons et des refrains :

Paris, Bibl. nat. fr., 1374 et 1553 ; Petrograd, Bib. de l'Ermitage, fr., XIV, 3 ; New-York, Bibl. Pierpont Morgan.

Les deux premiers sont désignés dans Schwan par les sigles *v*, *w* ; cf. Raynaud, App. IX.

Édition des textes lyriques : D. L. Buffum, dans *Studies in honor of A. Marshall Elliott*, Baltimore, 1911, I, 129-57.

Les manuscrits suivants ne contenant qu'un très petit nombre de textes, on n'a guère l'occasion d'y renvoyer et je juge inutile de leur attribuer des sigles. Je les range dans l'ordre alphabétique de leur résidence.

Cambridge, Corpus Christi College, n° 450.

In-8°, xive s. Recueil de pièces diverses en anglo-normand. Aux p. 264-5, trois chansons anonymes, *unica* ; *d* de Schwan, *C* de Raynaud.

Descr. : *Romania*, IV, 375-80 (P. Meyer).

Table : Raynaud, 34.

Cambridge, Pembroke College, n° 113.

Ms. latin du xiie s. contenant, sur deux feuillets restés blancs, d'une écriture du xiiie s., une rotrouange anglo-normande (manque à Raynaud) ; début : *El tens d'iver quant vei palir*.

DESCRIPTION DU MS. ET PUBLICATION DU TEXTE : M. R. James, *A descriptive Catalogue of the Manuscripts in the Library of Pembroke College* (Cambridge, 1905), p. 110.

PUBLICATION DU TEXTE (avec la musique en reproduction photographique) : *Revue des langues rom.*, LI, 39 (A.-T. Baker).

CAMBRIDGE, BIBL. DE L'UNIV., Dd. XI, 98.

Contient au fol. 196 une chanson de croisade qui manque à Raynaud (début : *Tous li mons doit mener joie*).

DERN. ÉDITION : Bédier-Aubry (plus bas, nº 32), p. 237 (pour la description du ms. voy. les indications données à cette place).

CHARLEVILLE, BIBL. MUNIC., 100.

XIVe siècle. Contient trois chansons pieuses de Brisebarre le Court, de Douai, qui manquent à Raynaud (débuts : *De ly amer ne puest nulz amenrir* ; *Onques tant n'ama Elainne*, et *Ma dame me tient en joie*).

ÉDITION : A. Salmon dans *Mélanges C. Wahlund*, Mâcon, 1896, p. 213-24.

CHARTRES, BIBL. MUNIC., 620.

In-4º, parchemin, de 142 fol. ; fin du XIIIe s. Contient au fol. 121 une chanson à la Vierge, inconnue à Raynaud (début : *Marie, mere de concorde*).

DESCRIPTION DU MS. ET EXTRAITS : P. Meyer dans *Bull. de la Société des anciens textes*, XX (1894), p. 53.

DUBLIN, BIBL. DE L'UNIVERSITÉ, D. 4.18.

Parchemin ; début du XIVe siècle. Contient, parmi des compositions morales, deux chansons pieuses, dont la première est notée et qui manquent à Raynaud (débuts : *Quant le russinol se cesse* et *Quant le duz tenz renovele*).

DESCRIPTION : *Revue des bibliothèques*, XXIV, 192 (M. Esposito) ; *Romania*, XLIV, 134 (Långfors).

ÉDITION (avec reproduction photographique de la chanson notée) : Holger Petersen, *Neuphilologische Mitteilungen*, XIII (Helsingfors, 1911), p. 12-25.

ERFURT, n° 32.

2e moitié du XIIe siècle. Contient une chanson de croisade, notée, la plus ancienne connue, qui manque à Raynaud (début : *Chevalier, mult estes guariz*).

DERN. ÉDITION : J. Bédier et P. Aubry, *Les chansons de croisade*, p. 3 (voy. *ibid.* pour les éditions antérieures et les fac-similés).

FLORENCE, LAUR., XVII, 16.

Parchemin, XIIe siècle. Contient (f. 1) cinq couplets d'une plainte de la Vierge au pied de la Croix, qui manque à Raynaud (début : *Je plains e plor come feme dolente*).

ÉDITION : P. Heyse, *Romanische Inedita*, Berlin, 1856, p. 60 ; Bartsch-Wiese, *Chrestom. de l'ancien français*, 1913, n° 29.

LONDRES, BRIT. MUS., ARUNDEL, 248.

In-4°, parchemin ; XIVe s. Contient divers ouvrages en latin, en anglais, et, en français, trois chansons pieuses

notées qui manquent à Raynaud : fol. 153 : *Cantus de domina post* Cantum Aaliz : *Flur de virginité*; fol. 155 : *Veine* (corr. *Reine*) *pleine de duçur ;* ibid. : *Bien deüst chanter ky eust leale amie.*

DESCRIPTION : *Catalogue of the Arundel Manuscripts*, Londres, 1834, in-fol., p. 73-4 (extraits des textes lyriques).

ÉDITION : Les deux premiers textes ont été publiés par F. Wolf, *Ueber die Lais* (plus loin, n° 7), p. 475 et 438 ; le troisième par P. Meyer dans le *Bull. de la Société des anciens textes*, 1881, p. 39.

LONDRES, BRIT. MUS., EGERTON 615.

XIIIe siècle. Contient (fol. 6 v°) une vie de sainte Catherine en forme de prière, composée de neuf couplets à refrain (début : *Tres duce Katerine*).

ÉDITION : P. Meyer, *Recueil d'anciens textes*, partie française, n° 47 ; cf. *Hist. litt.*, XXXIII, 344.

LONDRES, BRIT. MUS., HARL. 1717.

Parch., XIIIe siècle (*o* de Schwan, *App.*, VIII de Raynaud). Contient (f. 251) une chanson de croisade (n° 401), anonyme et unique.

Raynaud, 246.

ÉDITION : Bédier-Aubry, *Chansons de croisade*, p. 65.

LONDRES, BRIT. MUS., HARL. 3775.

Contient au fol. 114 une copie de 1126.

Cf. *Romania*, XVII, 305 (P. Meyer).

LONDRES, BRIT. MUS. REG. 16, E. VIII.

Fin XIIIe siècle. C'est le manuscrit, aujourd'hui égaré, du *Voyage de Charlemagne à Jérusalem*. Contenait aux fol. 104 et 130 deux pièces bachiques qui manquent à Raynaud, parodies du *Lætabundus* (*Or i parra*) et d'un hymne de Noël (*Seignurs or entendez a nus*).

DERNIÈRE ÉDITION : du *Lætabundus* : Ilvonen, *Parodies de thèmes pieux*, Paris, 1913, p. 104; du Noël : P. Meyer, *Recueil*, no 56.

METZ, BIBL. MUNIC., 535.

In-8o, parchemin, XIIIe-XIVe siècles. Contient aux fol. 145-71 une série de poésies religieuses, inconnues à Raynaud, dont plusieurs sont calquées sur des modèles profanes.

DESCRIPTION, TABLE ET EXTRAITS : P. Meyer dans *Bull. de la Société des anciens textes*, XII (1886), p. 59-75.

MUNICH, BIBL. MUNIC., gall. 32.

In-4o, parchemin, de 68 f. ; fin du XIIIe siècle, provenant d'une abbaye messine. Contient aux fol. 58-67 neuf chansons pieuses en dialecte lorrain, inconnues à Raynaud ; quelques-unes seulement présentent les formes habituelles à la lyrique profane.

DESCRIPTION DU MS. ET ÉDITION : R. Otto dans *Romanische Forschungen*, V (1890), p. 583.

MUNICH, BIBL. MUNIC., no ?

Un feuillet qui servait de couverture au no 417 con-

tient un fragment de chanson pieuse inconnu à Raynaud (début : *Chanter m'estuet de la virge pucele*).

Édition : T. Auracher dans *Zeitschr. f. rom. Phil.*, I, 336.

Oxford, Bodl. Ashmole, 1285.

Contient au fol. 235 v°, d'une écriture du xiiie siècle, une chanson, qui manque à Raynaud (début : *De ma dame voill chanter*).

Descr. du ms. et publication du texte : *Zeitschr. f. fr. Sprache und Lit.*, XIV (1892), I, 137 (Stengel).

Oxford, Corpus Christi College, 154.

Contient (p. 400), d'une écriture du xiiie siècle, une chanson morale anglo-normande (sur les devoirs de l'amitié), qui manque à Raynaud (début : *Cel qui voldra oïr mun chant*).

Description du ms. et publication du texte : *Zeitschr. f. fr. Sprache und Lit.*, XIV (1892), I, 158 (Stengel).

Oxford, Bodl., Douce, 137.

xive siècle. Contient (f. 111 v°) une pastourelle franco-latine qui manque à Raynaud (début : *En may quant dait e foil e fruit*).

Édition : *Archiv*, XXI (1857), 203 (K. Sachs) ; *Romania*, IV, 380 (P. Meyer).

Paris, Arsenal 3517 (anc. B.L.F., 289).

In-4°, parchemin, de 186 f. ; xiiie siècle. Contient, in-

tercalées dans les œuvres de Gautier de Coinci (f. 1-4, 13, 14, 99-104) des chansons de cet auteur (1644, 1831. 12, 2013) et neuf autres inconnues à Raynaud (débuts : *Hui enfantés fu le fix Diu; Chil en la virge s'aombra; Douche dame, sainte flour; Mere de pitié* (lai); *De la virge qui ot joie; Puisque de canter me vient; Tant ai servi le monde longement; Chanter m'estuet de la virge Marie*). De plus, sur un cahier relié en tête du ms. se lisent le nº 1020 et deux pièces inconnues à Raynaud (débuts : *Chanter voel, or m'en souvient; Canter m'estuet de la virge puchele*).

DESCRIPTION ET PUBLICATION PARTIELLE : P. Meyer dans *Romania*, XVIII, 486, et XIX, 297.

PARIS, BIBL. NAT. FR. 837 (anc. 7218).

In-fol., parchemin de 362 f.; fin du XIII[e] siècle. Contient aux fol. 156 et 203 des saluts d'amour où sont insérés des chansons et des refrains; dans l'un (publ. par Jubinal, *Nouveau recueil*, II, 242) figurent le nº 106 et une chanson inconnue à Raynaud (début : *Tres bone amours qu'en moi s'est herbregie*); dans l'autre (publ. *ibid.*, p. 257), une autre chanson dans le même cas (début : *Si dous penser ou je si souvent sui*).

DESCRIPTION DU MS. : P. Paris, *Les manuscrits françois*, VI, 404.

PARIS, BIBL. NAT. FR., 1593.

Parchemin, XIII[e] siècle; *g* de Schwan, *App.* X de Raynaud. Contient au fol. 60 une chanson anonyme à la Vierge, *unicum* (nº 1998).

Raynaud, I, 246.

PARIS, BIBL. NAT., FR. 12483 (anc. Supp. fr., 1132).

In-8°, parchemin, incomplet, qui comprend actuellement 266 f., dont beaucoup mutilés ; XIVe s. Contient une série d'opuscules relatifs au culte de la Vierge, avec vingt chansons pieuses (ou fragments) intercalées çà et là ; *i* de Schwan, Pb9 de Raynaud.

DESCRIPTION ET EXTRAITS : Jubinal, *Nouveau recueil*, II, 411-23 ; Långfors, *Notices et Extraits des manuscrits*, t. XXXIX, 2e part., in-4°, p. 503-665.

TABLE DES MORCEAUX LYRIQUES : Raynaud, 149-50.

PUBLICATION DES TEXTES LYRIQUES : *Zeitschr. f. rom. Phil.*, VIII, 579-85 (Bartsch) ; *Mélanges offerts à M. M. Wilmotte*, 245-66 (Jeanroy ; cf. Faral et Jeanroy, dans *Romania*, XXXIX, 582, et XLI, 113).

PARIS, BIBL. NAT., FR. 12786 (anc. Suppl., fr. 319).

Petit in-fol., parchemin, de 98 f. ; début du XIVe s. Contient (fol. 47 v°), sous la rubrique *son poilevin*, le début de 1208 ; *k* de Schwan.

PUBLICATION DU TEXTE : *Jahrbuch*, XI, 105 (Brakelmann).

PARIS, BIBL. NAT., FR. 22495 (anc. Sorbonne, 383).

In-4°, parchemin, de 300 f., terminé en 1337. Contient, intercalées dans les Chroniques d'Outre-Mer (f. 283), deux chansons de Philippe de Nanteuil (164, 1133) ; *l* de Schwan, *App.* VII de Raynaud.

DESCRIPTION : *Catalogue général des man. fr. (anciens petits fonds)*, I, 515.

TABLE : Raynaud, 245.

Paris, Bibl. nat. fr. 24432 (anc. Notre-Dame 198).

In-4°, parchemin, milieu du xive siècle. Contient aux fol. 303-10 dix-huit pièces lyriques présentées au puy de Valenciennes. C'est ce ms. qui a servi de base à Roquefort (voy. plus bas, p. 33, n° 2) et à Hécart (plus bas, n° 38). [Communication de M. A. Långfors.]

Paris, Bibl. nat. lat. 995.

Contient au fol. 87 le n° 2012.

Édition : P. Meyer dans *Bulletin de la Société des anciens textes*, X (1884), 80.

Paris, Bibl. nat., lat. 11412.

Parchemin ; xive siècle ; *m* de Schwan ; *App.* XI de Raynaud. Contient (f. 103) une chanson historique (2078) en forme d'estampie.

Éditions : *Annuaire-Bulletin de la Société d'histoire de France*, 1864, 2e partie, p. 3 (P. Meyer), et *Rec. d'anc. textes*, 372 (id.); *Romania*, XLI, 265 et 412 (Faral).

Paris, Bibl. nat., lat. 11724.

Parchemin ; xiiie siècle ; *n* de Schwan ; *App.* XII de Raynaud. Contient (f. 3 v°) une pastourelle (56).
Raynaud, 247.

Rome, Vat., Reg. 1725.

Parchemin ; xive siècle. C'est le ms. du roman de *Guil-*

laume de Dôle, qui contient un grand nombre de fragments lyriques ; *u* de Schwan ; *App.* I de Raynaud.

Description : Servois, *Le Roman de la Rose ou de Guillaume de Dôle (Soc. des anc. textes français*, 1893), p. xx-xxvii.

Table : Raynaud, 241.

San Paolo (Carinthie).

M. E. Châtelain a découvert, en 1889, dans la bibliothèque du couvent bénédictin de cette localité, un feuillet de parchemin, écrit à la fin du xiii[e] siècle, et provenant probablement du ms. La Clayette (cf. plus bas, p. 31). Il contient, outre les n[os] 1880 et 185, deux pièces inconnues à Raynaud (débuts : *Aucune gent m'ont blasmé* et *Je vueil amours servir* (celle-ci incomplète). M. Châtelain a publié ces textes dans une plaquette tirée à petit nombre : *Canzoni d'amore tratte da uno codice carintiano del secolo XIII, Nozze del signore Delaroche-Vernet e della signorina Marta Heuzey, 28 novembre 1889*. Cf. *Romania*, XIX, 374.

Stockholm, Bibl. roy., fr. 46.

Parchemin, achevé en 1299 (provenant de Cl. Fauchet). Contient, au dernier fol., copiée d'une main postérieure, une chanson qui manque à Raynaud (début : *Hé, Dieus d'Amors, qui m'as doné voloir*).

Description du ms. et publication du texte : Geijer dans *Nordisk Tidskrift for Filologi*, nouv. série, III (1878), p. 57-68 ; G. Paris, dans *Romania*, VII, 95-9.

Wolfenbüttel, Bibl. grand-ducale, Extrav. 268.

In-8°, parchemin, écrit en Italie, la première partie en

1254 (= *q* de ma *Bibliographie des chansonniers provençaux*). Contient au fol. 68 une poésie religieuse qui manque à Raynaud (début : *A vos amis cui ge am de bon'amor*).

Description du ms. et publication du texte : E. Levy dans *Revue des langues romanes*, XXXI (1887), p. 174 et 286.

La même bibliothèque contient, sous la cote Aug. 1099, un petit chansonnier sur lequel on manque d'informations précises et dont M. Milchsack a annoncé la publication en 1900 ; cf. Steffens dans *Archiv*, LXXXVIII, 304.

IV

MANUSCRITS PERDUS

Des catalogues anciens mentionnent l'existence de chansonniers dans diverses bibliothèques princières, notamment dans celles de Philippe le Long († 1322), de Clémence de Hongrie, veuve de ce prince († 1328), de Charles V († 1380) ; il se peut que certains de ces manuscrits aient été conservés, mais les descriptions dont ils sont l'objet sont trop peu précises pour qu'il soit possible de les identifier [1].

1. Voy. Schwan (p. 4-6), qui a utilisé les indications fournies par L. Delisle, *Le Cabinet des manuscrits*.

D'autres chansonniers, utilisés par des savants des XVIe, XVIIIe et XIXe siècles, se sont sûrement égarés.

Claude Fauchet († 1601) avait dépouillé, pour son *Recueil de l'origine de la langue et poësie françoise, ryme et romans* (1581), un manuscrit « de vieilles chansons, le plus entier et curieusement recueilli d'entre celles des meilleurs maistres » [1], appartenant à Henry de Mesmes, seigneur de Roissi († 1596), et contenant les œuvres de 64 poètes ; la description qu'il donne de ce ms. (dont il suit l'ordre), ainsi qu'une note qu'il a inscrite sur le ms. *L* (f. 62 v°), permet d'affirmer qu'il est égaré, et qu'il était très étroitement apparenté à *P* [2].

Le marquis de La Clayette possédait (vers 1770) un ms. de chansons et de motets, dont Sainte-Palaye avait pris une copie partielle, conservée dans les mss. B. N. fonds Moreau 1716-9 et Ars. 6361 ; mais cette copie (p. 731-772 du manuscrit de l'Arsenal) ne contient que des motets [3].

On n'a pas retrouvé enfin un fragment de deux feuillets in-4°, en parchemin, écrits au XIIIe siècle, découvert par Mone à la Bibliothèque royale de Stuttgart. Ce fragment contenait des chansons françaises notées, dont deux portaient le nom de Conon de Béthune [4] (l'une est le n° 1125 : *Ahi ! Amours, com dure departie* ; les cinq premiers couplets ont été imprimés par Mone, *Anzeiger für Kunde der teutschen Vorzeit*, VII, 1838, col. 411).

1. *Recueil de l'origine* (1581), p. 116 ; *Œuvres*, éd. 1610, fol. 566.

2. G. Huet, éd. de Gace Brulé, p. XXV.

3. Schwan, p. 70 ; P. Meyer, dans *Notices et Extraits des manuscrits*, XXXIII, 1re partie, p. 1 ss.

4. Voy. A. Wallenskœld, *Chansons de Conon de Béthune*, p. 30.

Deux autres recueils, utilisés au XVIIIe siècle, et longtemps crus perdus, ont été récemment identifiés, le ms. de Baudelot avec *O*[1], le ms. du marquis de Clérambault avec *X*[2].

1. Schwan, p. 14 ss.
2. Raynaud dans *Bibl. de l'École des Chartes*, XL, 48-67.

II

ÉDITIONS

I

RECUEILS COLLECTIFS

a. — Recueils généraux, chrestomathies, publications partielles (en ordre chronologique).

1. — De la Borde, *Essai sur la musique ancienne et moderne*, t. II, Paris, 1780, in-4°.

P. 149-232 : liste de trouvères ; édition d'une cinquantaine de pièces ou fragments, avec traduction, surtout d'après les principaux mss. de la Bibl. royale, notamment *M*, *N*, *O* [1].

2. — B. de Roquefort-Flaméricourt, *De l'état de la poésie françoise dans les XII*e *et XIII*e *siècles*, Paris, 1815.

P. 367-94 : une douzaine de pièces lyriques ; chansons et pastourelles, d'après les copies de Sainte-Palaye ; pièces diverses

1. Les vingt-quatre pièces publiées en 1824 par Auguis (*Les poètes françois depuis le XII*e *siècle*, t. II) sont empruntés purement et simplement à ce recueil.

couronnées à Valenciennes, d'après le ms. B. N. 24432 (voy. plus haut, p. 27).

3. — P. PARIS, *Le Romancero françois, histoire de quelques trouvères et choix de leurs chansons*, Paris, 1833.

Les textes, encadrés dans de vivantes notices, consistent surtout en romances (au nombre de 15, qui paraissaient pour la première fois) et en chansons historiques (Conon de Béthune, neuf pièces ; Vidame de Chartres, une ; Charles d'Anjou, une ; Aubouin de Sézanne, une ; Jean de Brienne, une ; Comte de Bretagne, deux ; Hue de la Ferté, trois).

Les sources sont les mss. *C*, *M*, *T*, *U*.

4. — W. WACKERNAGEL, *Altfranzösische Lieder und Leiche, aus Handschriften zu Bern und Neuenburg*, Bâle, 1836.

Édition diplomatique (p. 3-85) de cinquante-deux pièces d'après *C* et (p. 185-8) des trois pièces de Gautier de Coinci qui se lisent aux derniers feuillets du ms. de Neuchâtel (Rayn., 526, 603, 1600).

Le volume comprend aussi une description et une table de *C* (voy. plus haut, p. 2) et d'importants excursus (p. 121-251) sur la langue des textes, les formes lyriques, les rapports de notre ancienne poésie lyrique avec celle des Provençaux et des Italiens.

5. — A. JUBINAL, *Rapport à M. le Ministre de l'Instruction publique, suivi de quelques pièces inédites, tirées des manuscrits de la bibliothèque de Berne*, Paris, 1838.

P. 37-55 : texte de huit pièces d'après *C*.

6. — N. MONMERQUÉ et FR. MICHEL, *Théâtre français au moyen-âge*, Paris, 1839 (*Panthéon littéraire*).

P. 32-48 : vingt-sept pastourelles où figurent Robin et Marion.

7. — F. WOLF, *Ueber die Lais, Sequenzen und Leiche*. Heidelberg, 1841.

Édition partielle de 1017 (p. 472), 1721 (p. 477), de deux pièces du ms. Arundel (voy. plus haut, p. 22) avec, en appendice, des fac-similés et transcriptions musicales.

8. — A. KELLER, *Romvart, Beitræge zur Kunde mittelalterlicher Dichtung aus italiænischen Bibliotheken*, Mannheim et Paris, 1844.

Édition diplomatique de quarante-sept pièces (presque toutes des chansons) d'après *a* (p. 246-315) et de sept jeux partis d'après *b* (p. 379-90).

9. — A. JUBINAL, *Lettres à M. le comte de Salvandy sur quelques-uns des manuscrits de la bibliothèque royale de La Haye*, Paris, 1846.

Édition (p. 91-5) des jeux partis contenus dans *E*.

10. — E. DU MÉRIL, *Mélanges archéologiques et littéraires*, Paris, 1850.

Contient (p. 271-339) des chansons et pastourelles d'Audefroi le Bâtard, Gace Brulé, Gautier d'Espinau, Gilles de Viés-Maisons, Pierre de Corbie, Roger d'Andeli, des pièces anonymes et d'assez nombreux fragments.

11. — E. MÆTZNER, *Altfranzœsische Lieder, berichtigt und erlæutert*, Berlin, 1853.

Texte critique de quarante-six pièces publiées d'après *a* par Keller (voy. nº 7) avec divers excursus (texte complet d'autres mss.), des notes grammaticales et littéraires et un abondant glossaire.

12. — HERSART DE LA VILLEMARQUÉ, *Rapport sur une mission littéraire accomplie en Angleterre pendant les mois*

d'avril, novembre et décembre 1855, dans *Archives des Missions scientifiques et littéraires*, 1re série, t. V (1856), p. 89-116.

Texte de onze pièces d'après *I*, dont ce rapport révéla l'existence et l'intérêt.

13. — P. Paris, *Chansonniers*, dans *l'Histoire littéraire de la France*, t. XXIII (1856), pp. 512-831.

Notices par ordre alphabétique (les anonymes en dernier lieu) avec abondants extraits.

14. — F. J. Schirmer, *Altfranzœsische Lieder*, dans *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, t. XXXVIII (1865), p. 391-8, et t. XLI (1867), pp. 81-90.

Édition de neuf pièces d'après *C* et *U*.

15. — K. Hofmann, *Altfranzœsische Pastourellen aus der Berner Handschrift N° 389*, dans *Sitzungsberichte der Kœnigl. bayer. Akademie der Wissenschaften zu München*, année 1865, t. II, pp. 301-340.

Texte de vingt pastourelles.

16. — K. Bartsch, *Chrestomathie de l'ancien français (VIIIe-XVe siècle), accompagnée d'une grammaire et d'un glossaire*, Leipzig, 1866.

Spécimens bien choisis des principaux genres lyriques, avec un choix de variantes.

Sept autres éditions de 1871 à 1904, les trois dernières revues par A. Horning (quelques pièces de moins que dans la première).

9e éd. entièrement revue et corrigée par L. Wiese, Leipzig, 1908; 10e éd., 1910; 11e, 1913.

Mêmes pièces, avec un choix plus abondant de variantes.

17. — K. Hofmann, *Eine Anzahl altfranz. lyrischer Gedichte aus dem Berner Codex 389*, dans *Sitzungsberichte*

der Kœnigl. bayer. Akademie der Wissenschaften zu München, année 1867, t. II, pp. 486-527.

Publication de vingt-quatre pièces de divers genres.
Revue critique, 1868, I, 355 (Brakelmann).

18. — K. Bartsch, *Beitræge zu den romanischen Literaturen*. III : *Zur altfranzœsischen Literatur*, dans *Jahrbuch für romanische und englische Literatur*, t. XI (1870), pp. 159-67.

Publication des fragments lyriques insérés dans *Guillaume de Dôle*.

19. — P. Meyer, *Documents manuscrits de l'ancienne littérature de la France conservés dans les bibliothèques de la Grande-Bretagne. Rapports à M. le Ministre de l'Instruction publique*, Paris, 1871 (Extraits des *Archives des missions scientifiques et littéraires*, 2e série, t. III, IV, V, 1866-8).

20. — P. Meyer, *Mélanges de poésie anglo-normande*, dans *Romania*, t. IV (1875), p. 376-82.

Publication de quatre chansons et d'une pastourelle franco-latine d'après des mss. de Londres.

21. — P. Meyer, *Recueil d'anciens textes bas-latins, provençaux et français*, 2e partie, Paris, 1877.

Éd. critique (nos 38-56) de quatorze pièces lyriques des xiie et xiiie siècles, dont plusieurs ne sont pas publiées ailleurs.

22. — E. Stengel, *Die altfranzœsischen Liedercitate aus Girardin's d'Amiens Conte du cheval de fust*, dans *Zeitschr. f. rom. Phil.*, X (1886), 460-76.

23. — K. Bartsch et A. Horning, *La langue et la littérature française depuis le IXe siècle jusqu'au XIVe siècle*, Paris, 1887.

Vingt-neuf pièces lyriques, différentes de celles insérées dans la *Chrestomathie*, avec un choix abondant de variantes.

24. — J. Brakelmann, *Les plus anciens chansonniers français* (*XIIe siècle*), publiés d'après tous les manuscrits (feuilles 1-14), Paris, 1870-91.

Ces quatorze feuilles étaient imprimées au moment de la mort de Brakelmann, tué à Mars-la-Tour le 16 août 1870; elles contiennent le texte des poésies de Gautier d'Epinal (23), Chrétien de Troyes (3), Morice et Pierre de Craon (2), Huon d'Oisi (2), Conon de Béthune (11), Châtelain de Couci (16), Blondel de Nesles (24), Richart d'Angleterre (2). — Les variantes qui devaient être imprimées à la fin du volume n'ont pas été retrouvées.

Literaturbl., 1891, 234 (Foerster).

24 *bis*. — A. Jeanroy, *Les origines de la poésie lyrique en France au moyen âge*, Paris, 1889 (2e éd., 1903).

En appendice (p. 460-513) texte critique de vingt-neuf pièces pour la plupart inédites (débats, chansons pieuses, chansons de femme, etc.).

25. — J. Brakelmann, *Les plus anciens chansonniers français ; Fortsetzung des 1891... erschienenen ersten Teiles*, Marburg, 1896 (*Ausg. u. Abhandl.*, no XCIV).

Donne le texte et les variantes des poésies de Richard d'Angleterre (2 pièces déjà imprimées dans le rec. précédent), du Vidame de Chartres (8), de Chardon de Croisilles (2), de Raoul de Ferrières (10), d'Aubouin de Sézanne (1), de Thibaut de Blazon (8), d'Audefroi le Bâtard (10), de Roger d'Andeli (1) et six chansons de toile.

Rev. Crit., 1897, II, 283 (Jeanroy); — *Literaturbl.*, 1897, 374 (Schlæger).

26. — G. PARIS et E. LANGLOIS, *Chrestomathie du moyen âge*, Paris, 1897.

Édition critique, sans variantes, avec traductions, de cinq pièces du XIIIe siècle.

26 *bis*. — F. NOACK, *Der Strophenausgang in seinem Verhæltnis zum Refrain... in der altfranzœsischen Lyrik*, Marburg, 1899 (*Ausg. u. Abhandl.*, n° 98).

P. 98-152: édition de soixante-six pièces et refrains d'aprés des copies de E. Stengel. Cf. *Romania*, XXX, 423 (Jeanroy).

27. — L. BRANDIN, *Inedita der altfr. Liederhandschrift Pb5* (*Zeitschr. für fr. Spr. und Lit.*, XXII, 1900, I, pp. 230-72 ; et diss. de Greifswald, 1900).

Texte critique de trente et une poésies de Gace Brulé, Gilles de Viés-Maisons, Jean Erart, Perrin d'Augecort, Thomas Erier et anonymes.

28. — A. JEANROY, *Chansons, jeux partis et refrains inédits*, Toulouse et Paris, 1902 (Extr. de *Revue des langues romanes*, XXXIX, 241-68 ; XL, 350-67; XLV, 193-210).

Contient une étude sur les chansons françaises du ms. de Modène (texte de 15 pièces avec variantes), 6 jeux partis inédits (d'après les mss. Pb8 et Pb14) et 38 refrains, pour la plupart inédits.

b. — Recueils par genres.

CHANSONS ET JEUX PARTIS

29. — L. PASSY, *Fragments d'histoire littéraire à propos d'un nouveau manuscrit de chansons françaises*, dans *Biblio-*

thèque de l'École des Chartes, t. XX (1859), pp. 1-39, 305-354, 465-502.

Description du ms. de Sienne, avec abondants extraits.

Jeux partis

30. — F. Fiset, *Das altfranzœsische Jeu parti,* dans *Rom. Forschungen*, XIX (1905), 407-544.

En appendice, six jeux partis inédits, d'après *b*.

30 *bis*. — O. Schultz-Gora. *Vier unedierte Jeux partis,* dans *Bausteine zur romanischen Philologie* (*Festgabe Mussafia*) (1905), p. 80-107.

Édition critique de 1794, 942, 403, 2083; cf. *Romania*, XXXV, 116 (Jeanroy).

30 *ter*. — Id. *Einige unedierte Jeux partis* dans *Mélanges Chabaneau* (1907), p. 497-516.

Éd. critique de 1112, 1744, 1518, 101, 1230, 958, 1825.

31. — F. Lubinski, *Die Unica der Jeux-partis der Oxforder Liederhandschrift Douce 308*, dans *Rom. Forsch.*, XXII (1907), 506-98.

Vingt-six jeux partis inédits (sauf deux) d'après *I*.

Chansons de croisade

32. — J. Bédier et P. Aubry, *Les Chansons de croisade*, Paris, 1909.

Texte critique de vingt-neuf pièces, avec notices historiques, traductions et notes explicatives; les mélodies sont publiées par P. Aubry.

Romania, XXXVIII, 443 (Jeanroy).

Chansons historiques

33. — Le Roux de Lincy, *Recueil de chants historiques français depuis le XIIe jusqu'au XVIe siècle, 1re série : XIIe, XIIIe, XIVe et XVe siècles*, Paris, 1841.

Édition, sans variantes, de toutes les pièces historiques alors connues, avec d'abondantes notices, et de quelques autres. Les pièces historiques sont, outre les anonymes, du comte de Bar, de Conon de Béthune, du Châtelain de Couci, de Huon de la Ferté, de Huon d'Oisi, de Richart Cœur de Lion et de Thibaut de Champagne.

Chansons pieuses

34. — E. Jærnstrœm, *Recueil de chansons pieuses du XIIIe siècle*, I, Helsingfors, 1910.

Cette première partie contient le texte critique, avec notes, de soixante-cinq chansons, d'après les mss. *C*, *I*, *H*, *V*, *a*. Les auteurs représentés sont Adam de la Halle, Aubertin d'Areines, Gilles de la Croix, Guillaume de Béthune, Guillaume le Vinier, Jacques le Vinier, Moniot d'Arras, Perrot de Nesles, Richart de Fournival.

Neuphil. Mitteil., 1910, 124 (Wallenskœld) ; — *Romania*, XL, 124, sur les modèles profanes de sept de ces chansons (Jeanroy) ; cf. *ib.*, 84 ; — *Zeitschrift für franzœsische Sprache und Literatur*, XXXVII, II (1911), p. 13 (Acher).

Lais et descorts

35. — A. Jeanroy, L. Brandin et P. Aubry, *Lais et descorts français du XIIIe siècle*, texte et musique, Paris, 1901.

Texte critique de vingt-neuf pièces, profanes et pieuses, d'après tous les manuscrits ; mélodies transcrites par P. Aubry.

Archiv, CIX, 219 (Tobler) ; — *Literaturbl.*, 1903, c. 286-91

(Schlæger); — *De Nederlandsche Spectator*, 1901, 400 (Salverda de Grave); — *Rivista musicale italiana*, VIII (1901), fasc. 41 (Restori); — *Zeitschr. f. rom. Phil.*, XXIX (1905), 744 (Springer).

Romances et pastourelles

36. — J. Brakelmann, *Die Pastourelle in der nord- und süd-französischen Poesie*, dans *Jahrbuch für romanische und englische Literatur*, t. IX (1868), pp. 155-189, 307-337.

En appendice (p. 315-37), texte de seize pastourelles alors inédites.

37. — K. Bartsch, *Altfranzœsische Romanzen und Pastourellen*, Leipzig, 1870.

Recueil complet, d'après tous les manuscrits.

Livre I: romances (*a*, anonymes; *b*, attribuées); livre II: pastourelles anonymes; livre III: pastourelles attribuées.

Revue critique, 1870, II, 60 (G. Paris).

Sottes chansons

38. — [Hécart,] *Serventois et sottes chansons couronnés à Valenciennes, tirés des manuscrits de la Bibliothèque du Roi*, 3e édition, Valenciennes, 1834. La 1re édition est de 1827, la seconde de 1833.

c. — *Recueils par régions.*

39. — A. Dinaux, *Trouvères, jongleurs et ménestrels du Nord de la France et du Midi de la Belgique*. I, *Les Trouvères cambrésiens*, 3e éd., Paris, 1837; II. *Les Trouvères de la Flandre et du Tournaisis*, Paris et Valenciennes, 1839; III. *Les Trouvères artésiens*, Paris et Valenciennes, 1843;

IV. *Les Trouvères brabançons, hainuyers, liégeois et namurois*, Paris et Bruxelles, 1863.

Compilation sans aucune valeur; les textes, notamment, imprimés d'après les principaux manuscrits de Paris, fourmillent de fautes de tout genre; presque tous (sauf quelques pièces aux t. III et IV) ont été réimprimés ailleurs.

40. — A. SCHELER, *Trouvères belges du XIIe au XIVe siècle.* Louvain, 1876.

Contient des poésies de Conon de Béthune, Guillaume de Béthune, du duc de Brabant, de Gillebert de Berneville, Mathieu de Gand, Pierre de Gand, Renaut de Trie, Jehan de Tournai, Jehan de la Fontaine de Tournai, Jocelin de Bruges.
Manuscrits utilisés: *C*, *K*, *M*, *N*, *O*, *P*, *R*, *S*, *T*, *U*, *V*, *X*, *a*.
Les notices, très courtes, ne reposent pas sur des recherches originales; les textes sont satisfaisants, mais tous les mss. n'ont pas été utilisés; très précieuses notes grammaticales et lexicographiques.
Romania, IX, 141 (Raynaud).

41. — A. SCHELER, *Trouvères belges, nouvelle série*, Louvain, 1879.

Contient des poésies de Gontier de Soignies, Jacques de Cisoing, Carasaus, Ernaut Caupain, Jehan d'Estruen, Jehan Fremaus de Lille, Trésorier de Lille, Pierre le Borgne, Jacques de Dampierre, Lambert l'Aveugle, Girart de Valenciennes.
Manuscrits utilisés: les mêmes que dans la première série.
Romania, IX, 141 (Raynaud).

42. — A. JEANROY et H. GUY, *Chansons et Dits artésiens du XIIIe siècle*, Bordeaux, 1898 (*Bibl. des Universités du Midi*, fasc. II).

P. 33-42, texte de quatre chansons satiriques d'après *T*.
Archiv, CIV, 428 (Cloetta); — *Literaturbl.*, 1899, 80 (Wallen-

skœld); — *Moyen Age*, 1899, 156-248 (Guesnon); — *Rom.*, XXVII, 490 (G. Paris); — *Zeitschr. f. rom. Phil.*, XXIII, 454 (E. Ed. Schneegans).

43. — [P. Tarbé,] *Les chansonniers de Champagne aux XII*e et *XIII*e *siècles*, Reims, 1850 (*Collection des poètes de Champagne antérieurs au XVI*e *siècle*, n° 9 ; collection tirée à 225 exemplaires).

Édition, faite d'après les principaux mss. de Paris, d'une centaine de pièces ou fragments appartenant à cinquante auteurs, qui ne sont pas tous champenois et dont quelques-uns ont été inventés de toutes pièces. Comme dans les autres publications de Tarbé, l'introduction est confuse et pleine de vaines hypothèses, les textes farcis de fautes de tout genre, le glossaire inexistant.

II

ÉDITIONS PARTICULIÈRES

a. — *Pièces attribuées.*

ADAM DE LA HALLE

44. — DE COUSSEMAKER, *Œuvres complètes du trouvère Adam de la Halle, poésies et musique*, Paris, 1872, in-4°.

Reproduit le ms. *W* et donne les principales variantes des autres; mais tous ont été mal lus, les omissions de mots et de vers sont nombreuses, la ponctuation déplorable. L'erratum (p. 429-37) est loin d'être complet.

Revue critique, 1873, I, 406 (Bonnardot).

45. — R. BERGER, *Canchons und Partures des altfranzœsischen trouvere Adan de le Hale, le bochu d'Aras. Erster Band : Canchons*. Halle, 1900 (*Rom. Bibl.*, XVII).

Texte critique, uniformisé d'une manière exagérée, des chansons seulement, avec traduction et notes, diffuses et confuses.

Romania, XXX, 138 (Jeanroy et G. Paris).

46. — G. RAYNAUD, *Deux jeux partis inédits d'Adam de la Halle*, dans *Romania*, VI, 590-3, et *Mélanges de philologie romane*, 1913, p. 273-6.

Ce sont les nos 1679 et 2049, qui manquent à l'éd. De Coussemaker, publiés d'après *Q*.

Une édition des jeux partis d'Adam de la Halle sera prochainement publiée par Mme L. Nicod.

AMAURI DE CRAON

Voir MAURICE DE CRAON.

ANDRIEU CONTREDIT

47. — R. SCHMIDT, *Die Lieder des Andrieu Contredit d'Arras*, Halle, 1903 (diss.).

Literaturbl., 1906, 101 (Steffens); — *Le Moyen Age*, 2e série t. VII (1903), p. 385-91 (Guesnon); — *Romania*, XXXIII, 428 (Jeanroy).

AUBERTIN D'AIRAINES

Voir n° 34 (Jærnstrœm).

AUBOUIN DE SÉZANNE

Voir n° 25 (Brakelmann).

AUDEFROI LE BATARD

Voir n° 25 (Brakelmann).

BLONDEL DE NESLES

48. — [P. TARBÉ,] *Les œuvres de Blondel de Néele*, Reims, 1862 (*Collection des poètes de Champagne antérieurs au XVIe siècle*, n° 19).

49. — L. WIESE, *Die Lieder des Blondel de Nesles*, Dresde, 1904 (*Gesellschaft für rom. Lit.*, t. V).

Romania, XXXIV, 329 (Jeanroy).
Voir aussi n° 24 (Brakelmann).

CARASAUS

Voir n° 41 (Scheler).

CHARDON DE CROISILLES

50. — V. DE BARTHOLOMÆIS, *Il troviero Chardon de Croisilles*, dans *Studj romanzi*, IV (1906), p. 261-97.

51. — H. Suchier, *Der Minnesænger Chardon*, dans *Zeitschrift für rom. Phil.*, XXXI (1907), p. 129-56.

Moyen Age, 2e série, t. XIII (1909), 89 (Guesnon); — *Romania*, XXXVI, 621 (Jeanroy).
Voir aussi no 25 (Brakelmann).

Chatelain de Couci

52. — Fr. Michel, *Chansons du Châtelain de Coucy, revues sur tous les manuscrits*, Paris, 1830, gr. in-8o.

53. — F. Fath, *Die Lieder des Castellans von Coucy*, Heidelberg, 1883 (diss.).

Chrétien de Troyes

54. — W. L. Holland, *Crestien von Troies, eine literaturgeschichtliche Untersuchung*, Tübingen, 1854.

P. 228-57 : texte de quatre chansons (121, 1664, 1380, 2020), d'après *M*, *R*, *T*, *U*.

55. — W. Foerster, *Kristian von Troyes, Wœrterbuch zu seinen sæmtlichen Werken*, Halle, 1914.

P. 205-9 : texte critique de 121 et 1664, seules pièces considérées comme authentiques par l'éditeur.
Voir aussi no 24 (Brakelmann).

Colin Muset

56. — J. Bédier, *De Nicolao Museto (gallice : Colin Muset), franco-gallico carminum scriptore*, Paris, 1893 (thèse).

Texte et variantes, p. 85-133.
Archiv, XCI (1893), 322 (Tobler); — *Literaturbl.*, 1894, col. 13 (Wallensköld); — *Romania*, XXII, 285 (G. Paris); — *Revue Crit.*, 1894, II, 357 (Jeanroy).

57. — Id., *Les chansons de Colin Muset, avec la transcription des mélodies par Jean Beck*, Paris, 1902 (*Les classiques français du moyen âge*, nº 7).

Le Comte de Bar

Voir nº 33 (Le Roux de Lincy).

Conon de Béthune

58. — A. Wallenskœld, *Chansons de Conon de Béthune, trouveur artésien de la fin du XIIe siècle, édition critique.* Helsingfors, 1891.

Moyen Age, IV, 222 (J. Simon); — *Revue Crit.*, 1892, II, 225 (Jeanroy).

Cf. Jeanroy, *Sur deux chansons de Conon de Béthune*, dans *Romania*, XXI, 418 (un couplet inédit).

Voir aussi nºs 24 (Brakelmann), 33 (Le Roux de Lincy), et 40 (Scheler).

Duc de Brabant

Voir à Henri de Brabant.

Ernaut Caupain

Voir nº 41 (Scheler).

Eude de la Courroierie

Voir à Jean de Renti.

Gace Brulé

59. — G. Huet, *Chansons de Gace Brulé*, Paris, 1902 (*Société des anciens textes français*).

Gautier de Coinci

60. — Poquet (L'abbé). *Les miracles de la Sainte Vierge*,

traduits et mis en vers par Gautier de Coincy, Soissons, 1857, in-4°.

Col. 11-26 et 385-96, texte de treize chansons, publiées, très imparfaitement, d'après le manuscrit de Soissons.

Gautier de Dargies

61. — G. Huet, *Chansons et descorts de Gautier de Dargies*, Paris, 1912 (*Société des anciens textes français*).

Romania, XLIV (1916), (Långfors).

Gautier d'Épinal

62. — U. Lindelöf et A. Wallensköld, *Les Chansons de Gautier d'Epinal. Édition critique* (*Mémoires de la Société néo-philologique de Helsingfors*, t. III, 1901, p. 205-320).

Romania, XXXI, 436 (Jeanroy).
Voir aussi n° 24 (Brakelmann).

Gilles de la Croix

Voir n° 34 (Jærnstrœm).

Gilles de Viés-Maisons

Voir n° 27 (Brandin).

Gilles le Vinier

63. — A. Metcke, *Die Lieder des altfranzösischen Lyrikers Gille le Vinier*, Halle, 1906 (diss.).

Moyen Age, 2e série, t. X (1906), 157-61 (Guesnon); — *Romania*, XXXV, 608 (Jeanroy).

Gillebert de Berneville

64. — H. Waitz, *Der kritische Text der Gedichte von Gillebert von Berneville*, Halle, 1899 (*Festgabe für G. Græber*, p. 39-118).

Romania, XXIX, 117 (G. Paris).
Voir aussi nº 40 (Scheler).

Girart de Valenciennes

Voir nº 41 (Scheler).

Gontier de Soignies

Voir nº 41 (Scheler).

Guillaume (ou l'Avoué) de Béthune

Voir nº 33 (Jærnstrœm) et 40 (Scheler).

Guillaume de Ferrières

Voir à Vidame de Chartres.

Guillaume le Vinier

65. — E. Ulrix, *Les chansons inédites de Guillaume le Vinier d'Arras* (*Mélanges de philologie romane et d'histoire littéraire offerts à M. Wilmotte*, Paris, 1910, p. 785-814).

Texte et variantes, sans notes explicatives, de neuf chansons.
Romania, XXXIX, 595 (Faral).
Voir aussi nº 34 (Jærnstrœm).

Guiot de Provins

66. — A. Baudler, *Guiot von Provins, seine Gœnner, die « Suite de la Bible » und seine lyrischen Dichtungen*, Halle, 1902 (diss.).

Texte des chansons, p. 74-82.

67. — J. Orr, *Les œuvres de Guiot de Provins, poète lyrique et satirique*. Manchester, 1915 (Publications de l'Université de Manchester, série française, nº I).

Le texte des chansons (p. 1-9) reproduit à peu près celui de Baudler ; notes très brèves, p. 114.

HENRI D'ANDELI

68. — A. HÉRON, *Œuvres de Henri d'Andeli, trouvère normand du XIIIe siècle, publiées avec introduction, variantes, notes et glossaire*, Rouen, 1881 (*Société rouennaise des Bibliophiles*).

HENRI (III), DUC DE BRABANT

Voir n° 40 (Scheler).

HUGUE DE LA FERTÉ

Voir n° 33 (Le Roux de Lincy).

HUGUE DE BERZÉ

69. — K. ENGELCKE, *Die Lieder des Hugues de Bregi*, Rostock, 1885, diss. (et *Archiv*, LXXV, 1886, p. 147-76).

Texte critique avec notes.
Cf. G. Paris dans *Romania*, XVIII, 553.

HUGUE D'OISI

69 *bis*. — JEANROY, éd. du *Tournoiement des Dames*, dans *Romania*, XXVIII, 240.

Voir aussi n° 24 (Brakelmann), et 33 (Le Roux de Lincy).

JACQUES D'AMIENS

70. — PH. SIMON, *Jacques d'Amiens*, Berlin, 1895 (*Berliner Beiträge zur germanischen und romanischen Philologie*, IX. — *Romanische Abteilung*, n° 3).

P. 46-72 : texte critique de six pièces lyriques, avec notes.

Literaturbl., 1896, 134 (Wallenskœld) ; — *Revue Crit.*, 1896, I, 426 (Jeanroy).

Jacques de Cisoing

Voir n° 41 (Scheler).

Jacques de Dampierre

Voir n° 41 (Scheler).

Jean Bretel

71. — G. Raynaud, *Les Chansons de Jean Bretel*, dans *Bibliothèque de l'École des chartes*, t. XLI (1880), p. 195-214, et *Mélanges de philologie romane*, Paris, 1913, p. 315-31.

Texte critique de six chansons.

Jean Erart

Voir plus haut, n° 27 (Brandin).

Jean d'Estruen

Voir n° 41 (Scheler).

Jean de la Fontaine de Tournai

Voir n° 40 (Scheler).

Jean Frumaus de Lille

Voir n° 41 (Scheler).

Jean de Tournai

Voir n° 40 (Scheler).

Jean Moniot de Paris

72. — G. Raynaud, *Jean Moniot de Paris, trouvère du*

XIIe siècle, dans *Bulletin de la Société de l'histoire de Paris et de l'Ile-de-France*, t. IX (1882), pp. 133-144, et dans *Mélanges de philologie romane*, pp. 332-43.

Édition des pièces alors inédites ou publiées dans des recueils peu accessibles.

Jean de Neuville

73. — M. Richter, *Die Lieder des altfranzœsischen Lyrikers Jehan de Nuevile*, Halle, 1904 (diss.).

Literaturbl., 1906, 101 (Steffens); — *Moyen Age*, 2e série, t. XIII (1909), 65 (Guesnon); — *Romania*, XXXIII, 617 (Jeanroy).

Jean de Renti

74. — J. Spanke, *Zwei altfranzœsische Minnesinger. Die Gedichte Jehan's de Renti und Oede's de la Couroierie.* Chemnitz-Leipzig, 1907 (diss.) (Extr. de *Zeitschr. f. fr. Spr. u. Lit.*, XXXII, 1908, I, pp. 157-218).

Moyen Age, 2e série, t. XIII (1909), 79 (Guesnon); — *Romania*, XXXVIII, 442 (Jeanroy).

Jocelin de Bruges

Voir no 40 (Scheler).

Lambert l'Aveugle

Voir no 41 (Scheler).

Mathieu de Gand

Voir no 40 (Scheler).

Maurice de Craon

75. — G. Trébutien, *Chansons de Maurice et de Pierre de Craon*, Caen, 1843, in-16 (tirage à 120 exemplaires).

Contient uniquement les nos 26 et 1387 (d'après *M*). Cf. E. Du Méril, dans *Journal des Savants de la Normandie*, 1844, 401 ss.

76. — A. Langfors, *Les chansons attribuées aux seigneurs de Craon* (dans *Mémoires de la Société néo-philologique de Helsingfors*, VI, 1917, pp. 41-87).

Texte critique de cinq chansons, avec notes et introduction historique.

Moniot

Voir à Jean Moniot.

Moniot d'Arras

Voir no 34 (Jærnstrœm).

Perrin d'Angicourt

77. — G. Steffens, *Die Lieder des Troveors Perrin von Angicourt*, Halle, 1905 (*Rom. Bibliothek*, XVIII).

Archiv, CXXI (1909), 185 (Bertoni); — *Moyen Age*, 2e série, t. XIII (1909), 10 (Guesnon); — *Romania*, XXXV, 125 (Jeanroy); — *Zeitschr. f. fr. Spr.*, XXVII (1903), 291 (Foerster).

78. — Ed. Goffart, dans *Revue de Champagne et de Brie*, t. VII-VIII, Arcis-sur-Aube, 1895-6.

Sans valeur.

Perrot de Nesles

Voir no 34 (Jærnstrœm).

Philippe de Remi

79. — A. Jeanroy, *Les chansons de Philippe de Beaumanoir*, dans *Romania*, XXVI, 517-536.

Pierre le Borgne

Voir no 41 (Scheler).

Pierre de Craon

Voir nº 75 (Maurice de Craon).

Pierre de Gand

Voir nº 40 (Scheler).

Raoul de Ferrières

80. — *Les Chansons de Messire Raoul de Ferrières, très ancien poète normand, nouvellement imprimées à Caen par les soins et aux dépens de* G. S. Trébutien. Caen, 1847, in-8º (tirage à 120 exempl.).

Publie, d'après les mss. *K*, *M*, *T*, onze chansons (243, 389, 673, 818, 1412, 1460, 1535, 1559, 1670, 1956, 2036).

Voir aussi nº 25 (Brakelmann).

Raoul de Soissons

81. — E. Winkler, *Die Lieder Raouls von Soissons*, Halle, 1914, in-12.

Neuphilologische Mitteilungen, XVII, 1915, p. 125-33 (Wallensköld) ; — *Romania*, XLIV, 159 (Jeanroy) et 260 (Guesnon et Långfors).

Renaut de Trie

Voir nº 40 (Scheler).

Richart d'Angleterre (Cœur-de-Lion)

Voir nºs 24, 25 (Brakelmann), et 33 (Le Roux de Lincy).

Richart de Fournival

82. — P. Zarifopol, *Kritischer Text der Lieder Richard's de Fournival*, Halle, 1904 (diss.).

Literaturbl., 1906, 101 (Steffens) ; — *Romania*, XXXIII, 424 (Jeanroy).

Voir aussi nº 34 (Jærnstrœm).

Richart de Semilli

83. — G. Steffens, *Der kritische Text der Gedichte von Richart de Semilli* (*Beiträge zur romanischen und englischen Philologie, Festschrift für Wendelin Foerster*), Halle, 1902, pp. 331-62.

Romania, XXXI, 440 (Jeanroy).

Robert de Béthune

Voir n° 73 (Richter), p. 66 (éd. critique de 1649).

Robert de Blois

84. — J. Ulrich, *Robert von Blois sæmmtliche Werke*, t. II, Berlin, 1891.

P. 147-50: texte de quatre chansons (d'après *N*).

Robert de Reims

85. — W. Mann, *Die Lieder des Dichters Robert de Rains, genannt la Chievre*, Halle, 1898 (diss.) (et *Zeitschr. f. rom. Phil.*, XXIII, 79).

Romania, XXVIII, 456 (Jeanroy).

Roger d'Andeli

86. — A. Héron, *Chansons de Roger d'Andeli*, Rouen, 1883 (*Soc. rouennaise des Bibliophiles*).

Voir aussi n° 25 (Brakelmann).

Thibaut de Blazon

Voir n° 25 (Brakelmann).

Thibaut de Champagne

87. — [Levesque de La Ravallière,] *Les poésies du roy*

de Navarre, avec des notes et un glossaire françois, t. II, Paris, 1742.

88. — [P. Tarbé,] *Chansons de Thibault IV, comte de Champagne et de Brie, roi de Navarre*, Reims, 1851 (*Collection des poètes de Champagne antérieurs au XVI*e *siècle*, n° 11).

Mêmes défauts que dans les *Chansonniers de Champagne* ; voy. plus haut, n° 43.

Pour les pièces historiques, voir n° 33 (Le Roux de Lincy).

Une édition est préparée par M. A. Wallenskœld.

Thomas Érier

Voir n° 27 (Brandin).

Le Trésorier de Lille

Voir n° 41 (Scheler).

Le Vidame de Chartres

89. — L. Lacour, *Chansons et saluts d'amour de Guillaume de Ferrières, dit le Vidame de Chartres*, Paris, 1856.

Sans valeur.

Voir aussi n° 25 (Brakelmann).

b. — Pièces anonymes publiées isolément [1].

5. — Brandin (nº 27), 242.

6. — *Zeitschr. f. rom. Phil.*, VIII, 572 (Bartsch); Noack (nº 26 *bis*), 98.

23. — *Ch. à la Vierge*, Camus (voy. sous *H*, p. 5), 73; Jærnstrœm (nº 34), 120.

67. — Jærnstrœm, 59.

123. — Dern. éd. : Bédier (nº 57), 25.

156. — Jærnstrœm, 37.

229. — Jærnstrœm, 75.

249. — Jærnstrœm, 24.

267. — Bartsch et Horning (nº 23), 521.

276. — Jærnstrœm, 122.

341. — Bédier (nº 32), 26.

390. — Jeanroy, *Origines* (nº 24 *bis*), 512 (Chanson de repentir).

402. — *Zeitsch. f. rom. Phil.*, XI, 299.

409. — Jeanroy, *Origines*, 507.

420. — *Romania*, XXIII, 250; Brandin (nº 27), 246.

425. — Huet, *Gace Brulé* (nº 59), p. cvii.

426. — Jærnstrœm, 60.

449. — *Rev. d. l. rom.*, XXXIX, 254 (Jeanroy).

450. — *Romania*, XXVI, 531 (Jeanroy).

458. — *Zeitschr. f. rom. Phil.*, VIII, 577; Noack, 112.

473. — Jærnstrœm, 117.

516 et 518. — *Rev. d. l. rom.*, XXXIX, 248.

1. Les chansons attribuées à tort à Moniez d'Arras par le ms. *H* sont traitées ici comme anonymes.

532. — JEANROY, *Origines*, 491.
554. — *Romania*, XXVI, 526.
556. — AUBRY, *Les plus anciens monuments de la musique française*, pl. VIII.
557. — *Romania*, XXVI, 533.
562. — *Revue des l. rom.*, XXXIX, 252.
595. — *Romania*, XXVI, 525 (Ch. à la Vierge).
610. — JÆRNSTRŒM, 23.
630. — BARTSCH et HORNING, 522.
648. — *Archiv*, XLII, 249 ; JÆRNSTRŒM, 62.
670. — JÆRNSTRŒM, 35.
697. — *Zeitsch. f. rom. Phil.*, XI, 278.
704. — *Archiv*, LXXXVIII, 356.
727. — *Revue des l. rom.*, XXXIX, 257.
734. — JÆRNSTRŒM, 39.
747. — *Zeitsch. f. rom. Phil.*, VIII, 582 ; JEANROY, *Origines*, 480.
752. — *Revue des l. rom.*, XXXIX, 255.
755. — BERGER (n° 45), 517.
762. — BRANDIN (n° 27), 251.
783. — JÆRNSTRŒM, 53.
859. — *Romania*, XXVI, 524.
869. — JÆRNSTRŒM, 43.
892. — *Revue des l. rom.*, XXXIX, 250.
893. — JEANROY, *Origines*, 505.
902. — JÆRNSTRŒM, 71.
925. — JEANROY, *Origines*, 470.
929. — WINKLER (n° 81), 44.
938. — *Rev. des l. rom.*, XL, 365 ; STEFFENS (n° 77), 299.
967. — BÉDIER (n° 57), 7.
970. — JEANROY, *Origines*, 492.
971. — *Ibid.*, 494.

979. — Brandin (n° 27), 254; Steffens (n° 77), 259 (chanson avec des refrains).

980. — Jeanroy, *Origines*, 465 (débat).

1020. — *Romania*, XX, 283, 638 (autre version).

1177. — *Zeitsch. f. rom. Phil.*, VIII, 578; Jeanroy, *Origines*, 482.

1187. — Crescini, *Per la canzone francese di G. Faidit*, dans *Atti del R. Istituto veneto*, LXX, 2e partie, 267 (1910-1).

1188. — *Revue des l. rom.*, XXXIX, 266; Jærnstrœm, 140.

1193. — Jærnstrœm, 77.

1195. — *Zeitschr. f. rom. Phil.*, VIII, 579; Jeanroy, *Origines*, 486.

1196. — *Revue des l. rom.*, XXXIX, 263.

1222. — Berger (n° 45), 523.

1250. — Brandin (n° 27), 259.

1283. — Jeanroy, *Origines*, 464 (débat).

1327. — Jærnstrœm, 73.

1347. — Jeanroy, *Origines*, 506 (ch. à refrain).

1353 *bis* (Suppl.). — Noack (n° 26 *bis*), 135.

1357. — Jeanroy et Guy (n° 42), 60.

1366. — Jærnstrœm, 28.

1368. — *Zeitsch. f. rom. Phil.*, VIII, 573; Jeanroy, *Origines*, 489.

1431. — Jærnstrœm, 20.

1463. — Brandin (n° 27), 264.

1486. — *Ibid.*, 265.

1499. — *Hist. litt.*, XXIII, 819, et Jeanroy, *Origines*, 59, note 1.

1549. — Jærnstrœm, 124.

1578. — *Revue des l. rom.*, XXXIX, 262.

1580. — Jærnstrœm, 105 ; *Mél. Wilmotte*, 917 (Bédier).

1601. — Jærnstrœm, 112.

1607. — *Ibid.*, 33.

1609. — *Ibid.*, 26.

1632. — *Revue des l. rom.*, XXXIX, 253.

1643. — Jærnstrœm, 125.

1645. — *Revue des l. rom.*, XXXIX, 265.

1646. — *Zeitsch. f. rom. Phil.*, VIII, 581 ; Jeanroy, *Origines*, 483.

1699. — Schmidt (n° 47), 71.

1719. — Jeanroy, *Origines*, 479.

1731. — *Romania*, XXVI, 528.

1743. — Jærnstrœm, 167.

1778. — *Ibid.*, 41.

1780. — *Ibid.*, 69.

1793. — *Revue d. l. rom.*, XXXIX, 255.

1851. — *Zeitsch. f. fr. Spr.*, XL, I, 166 (Lubinski).

1858. — Steffens (n° 77), 272.

1863. — Jærnstrœm, 57.

1866. — *Hist. litt.*, XXIII, 807 (chanson contre les femmes).

1881. — Bartsch et Horning (n° 23), 519; *Romania*, XXX, 190 (Longnon).

1883. — Noack, 143.

1963. — *Zeitsch. f. rom. Phil.*, VIII, 563 (chanson avec des refrains).

1979. — Noack, 146 (retrouange).

1976. — Noack, 146.

1985. — Jærnstrœm, 116.

1986. — *Ibid.*, 114.

2010. — Noack, 148.

2012. — *Bulletin de la Soc. des Anciens Textes*, 1884, 80; cf. *Romania*, XIX, 491.

2015. — G. SCHLÆGER, *Studien über das Tagelied*, Iéna, 1895; cf. *Romania*, XXXIII, 616.

2029. — *Romania*, XXVI, 535.

2040. — JÆRNSTRŒM, 52.

2053. — *Ibid.*, 102 ; *Mélanges Wilmotte*, 902.

2056. — BRANDIN (n° 27), 268.

2076. — Le premier vers, ici altéré, est: *Et que me demandez vous, amis mignos*. Imp. *Zeitschr. f. rom. Phil.*, VIII, 584 ; JEANROY, *Origines*, 485.

2092. — JÆRNSTRŒM, 67.

2096. — *Romania*, XXVI, 530.

2100. — NOACK (n° 26 *bis*), 150 (ch. à refrain).

2127. — JEANROY et GUY (n° 52), 36.

APPENDICE

ADDITIONS ET RECTIFICATIONS
A LA *LISTE DES CHANSONS* DE G. RAYNAUD

(*Bibliographie des chansonniers*, tome II).

---

21. — Chanson de femme (relative à une croisade).

35 = 44 *bis* (du supplément).

39 *bis*. — *Bernart, di moi Fouquet qu'on tient a sage*. Se lit dans les chansonniers provençaux *D* et *H*. Dern. éd. : BÉDIER-AUBRY (nº 32), 155.

57. — Pastourelle à refrain.

104. — Dans Pb[3], non Pb[6].

106. — Se trouve aussi dans le ms. 837 : voy. plus haut, p. 26 ; elle y est dite « couronnée » et adressée « au Pui ».

115 = 562.

125 = 127.

144. — Les mots cités forment le refrain ; le début est : *Des lors que j'acointai amors*. Un fragment dans *Hist. litt.*, XXIII, 829 ; la pièce entière insérée dans la 1re éd. de la *Chrestomathie* de BARTSCH, a disparu des éditions suivantes.

158. — Chanson à refrain, impr. NOACK (26 *bis*), 104.

166. — Dit sur l'amour, non chanson ; aussi dans *W* (Pb[15], Pb[16]), f. 278 vº ; imp. dans *Romania*, XXII, 54 (Jeanroy).

187 *bis*. — *A tout le mont vueil en chantant retraire*. Chanson historique (intitulée *serventois* dans le texte),

insérée par Philippe de Novare dans ses *Mémoires* (éd. KOHLER, 36).

190 *bis*. — *Nafré sui je, mais encor ne puis taire*. Deux couplets du même auteur (*ibid*., 39). — Ces deux pièces sont sur le schéma métrique, mais non sur les rimes d'une chanson de Hugue de Berzé (n° 2071), qui avait déjà servi de modèle à une chanson de Gautier de Coinci (20).

186. — Dans Pb^{11}, non Pb^{12}.

197 *bis* (du supplément). Chanson à refrain; imp. NOACK (26 *bis*), 106. Les autres balades de Jean Acart sont aussi imprimées dans cet ouvrage.

227. — Chanson avec des refrains (et réponse de la dame); manque à NOACK.

232. — Chanson d'amour, non religieuse.

251. — Dit sur l'amour, non chanson à la Vierge; aussi dans *W*, f. 65; impr. *Romania*, XXII, 50.

296. — Lire Pb^4, fol. 149, non 169.

310. — Chanson à refrain, intitulée (dans le texte) *vers* et *congié* et signée *Andreus*; manque à NOACK.

329. — Fragment de 324.

340. — Début de 341; chanson de jongleur; rubrique du ms. : *Ancuses de Monveron*.

350 = 351 (avec un couplet de plus).

353. — Chanson à la Vierge, impr. JÆRNSTRŒM, 165.

358. — Chanson sur la mort de la dame, intitulée *complainte* (dans le texte).

365. — Ajouter: Oxf. n° 27 *bis* des jeux partis; impr. *Archiv*, XCVIII, 374.

395 = 396.

409. — C'est le début de deux pièces différentes, celle de Pb^{14} est inédite, celle de P^a Pb^4, impr. JEANROY, *Origines*, 509.

412. — Fragment de 414.

430. — Rubrique dans B² et Pb¹¹, non *li chastelains de Couci*, mais *li cuens de Couci* (*Cousit* B²).

447 = 448.

454 = 451.

467 *bis*. — *Par Dieu, Guiot, assés a fol pensé*. Un couplet (imité de Gace Brulé, nº 437), inséré dans l'*Ovide moralisé* (voy. G. PARIS, dans *Hist. litt.*, XXIX, 481).

475. — Chanson à refrain, intitulée, dans le texte, *vadurie*, impr. NOACK, 113.

485. — Complainte funèbre ; imp. SPRINGER, *Das altprovenzolische Klagelied*, 105, et BRANDIN (nº 27), 8.

493. — Motet, non pastourelle.

498. — Chanson de femme ; imp. JEANROY, *Origines*, 501.

499. — Chanson de départ pour la croisade ; dernières éd. : *Zeitschr. f. rom. Phil.*, XXXI, 164 (Suchier) ; BÉDIER, p. 209.

516 = 518. — Chanson, non pastourelle.

528. — Chanson, non pastourelle.

534. — Une copie provençalisée de cette pièce dans le ms. prov. *G* ; impr. *Annales du Midi*, XXI, 59 (Bertoni).

538. — Chanson à refrain ; impr. NOACK, 114.

548. — Chanson avec des refrains ; imp. BRANDIN (nº 27), 248.

562. — Aussi dans Pb³ 39 (Gace Brulé).

567. — Deuxième couplet de 565.

635. — Rubrique : *Lai des amans*, non *des amours* ; impr. JEANROY-BRANDIN-AUBRY (nº 35), 46.

640. — Chanson contre le clergé, non religieuse ; impr. *Rev. des l. rom.*, XXXV, 240 (Camus).

641. — Version francisée de Pistoleta (Bartsch, *Grundr.*, 372, 3); impr. *Romania*, XIX, 57; cf. plus bas, à 2051.

648. — Débat entre Vérité, Miséricorde et Pitié; aussi dans B², 36; imp. Jærnstrœm (n° 34), 62.

667 = 668. — Imp. Wallenskœld (voy. plus haut, p. 4), n° IV.

669 *bis*. — *Or est acompli a mon ensient.* Chanson historique (1256), pub. d'après Brit. Mus., Cott. Jul., *D*. VII, f. 133, par Th. Wright, *The political Songs of England* (Londres, 1839), 47; réimp. par Le Roux de Lincy, (n° 33), 188.

709. — Complainte sur la mort de la dame; impr. Springer, *Das altpr. Klagelied*, p. 104; cf. éd. citée plus haut, n° 73.

715 = 661. — Chanson contre l'amour.

720. — Aussi dans Pb¹² 94 r°.

726. — Motet, non ballette.

759 = 1281. — Débat; imp. Jeanroy, *Origines*, 472, et Zarifopol (n° 82), 18.

770. — Fragment de 861; cf. Knobloch, *Die Streitgedichte im provenzalischen und altfranzœsischen*, Breslau, 1886 (diss.), p. 63.

788 = 826. — Chanson d'amour, non religieuse.

796 = 810. — Chanson de femme; imp. Jeanroy, *Origines*, 496.

836 *bis*. — *Du siecle vueil chanter.* Chanson des ordres de Rutebœuf. Mss. : B. N. 1593, 1635, 24432. Publ. Jubinal, *Œuvres complètes de Rutebeuf*, 2ᵉ éd., I, 202, et A. Kressner, *Rustebuef's Gedichte*, Wolfenbüttel, 1885, 56.

878 = 876.

885. — Chanson à refrain; imp. Noack, 123.

886. — Chanson de croisade ; dern. éd. : Bédier-Aubry, p. 77.

895. — Fragment de 1420 ; imp. Wallenskœld (nº 58), 235.

907. — Débat, non jeu parti ; imp. Jeanroy, *Origines*, 462.

912. — Rubrique (dans les deux mss.) : *Sire Adans* ; chanson avec des refrains.

916. — Fragment de 947 ; voy. Knobloch, *op. cit.*, p. 63.

919. — Chanson à contrastes, intitulée *rotroange*, quoiqu'il n'y ait pas de refrain ; impr. *Romania*, XIX, 41 (Meyer), et *Rev. des l. rom.*, XXXV, 244 (Camus).

922. — Chanson contre les femmes.

945. — Au lieu de Pb^{14} lire Pb^{4}.

959. — Chanson, non pastourelle.

980. — Débat ; impr. Jeanroy. *Origines*, 465.

985 = 986.

989. — Chanson contre les femmes.

1014 = 480.

1049. — Lire Pb^{8} 139, non 189.

1050 = 1073.

1055. — Lire R^{1} 25, non 125.

1044 *bis*. — . . . . .*devers Mont le Heri* ; impr. *Romania*, XXVIII, 237 (Jeanroy).

1093. — Plainte de la Vierge au pied de la croix ; imp. Jeanroy-Brandin-Aubry (nº 35), 72.

1119. — Chanson satirique, non à la Vierge ; impr. Jærnstrœm (nº 34), 95.

1124. — Chanson contre les femmes.

1131. — Fragment de 1325 ; cf. *Romania*, XXI, 419.

1135. — Était aussi dans le chansonnier De Mesmes (voy. plus haut, p. 31) ; impr. Fauchet, *Œuvres*, 569.

1137. — Contient un couplet de 1325; cf. *Romania*, XXI, 422.

1150. — Chanson satirique.

1153. — Id., non religieuse.

1163 = 1215 et 1217.

1199 = 1751.

1203. — Ajouter Pb4 160, Pb17 217.

1215 et 1217. — Voy. à 1163.

1224. — C'est le début de deux pièces différentes; celle de *O* seule est une *sote chanson*, dont il ne reste que la fin; impr. *Archiv*, CIV, 336; le premier vers a été rétabli d'après la table.

1253. — Chanson contre les femmes.

1259 = 1318.

1274 *bis*. — *Dalfin, jeus voill desraisnier*. Pièce conservée uniquement dans les chansonniers provençaux *B D I K N R*; dern. éd. : Brakelmann (n° 25), 2.

1281. — Fragment de 759.

1282. — Tenson, non jeu parti; impr. Huet (n° 61), 51.

1283. — Débat; impr. Jeanroy, *Origines*, 464.

1287. — Chanson de femme.

1298. — Chanson de table.

1300. — Id.; imp. Jeanroy, *Origines*, 504.

1325. — Un couplet de plus dans Pb5; cf. *Romania*, XXI, 418.

1328. — Fragment de 590.

1356. — Fragment de 200.

1361. — Pastourelle (sans refrains).

1381. — Pastourelle; imp. Bartsch (n° 36), 137.

1401. — Chanson à refrain; imp. Noack (n° 26 *bis*), 136.

1407 = 1408.

1409 = 1391.

1418 = 1433.

1429. — Un couplet cité dans une lettre latine du XIIIe siècle ; cf. *Romania*, XXXVI, 304.

1442 *bis*. — *Gautier, un jeu vos vueil partir* ; jeu parti, dans *C*, f. 201 ; impr. *Archiv*, XLIII, 323.

1447. — Chanson de table, parodie de 1406 ; impr. aussi dans Du Méril, *Mélanges archéologiques*, 312.

1448. — Comprend une chanson et un jeu parti ; cf. Fiset (n° 30), p. 481, et ci-dessus, n° 1442 *bis*.

1465 *bis*. — *Dame por cui sovent sospir*. Chanson insérée par Robert de Blois dans son *Chastoiement des dames*, éd. Ulrich, III, p. 75, d'après Ars. 5201, f. 17 ; se trouve aussi dans les mss. Ars. 3516 et B. N. 24301 ; voy. *Romania*, XVI, 43 (P. Meyer).

1479. — Chanson d'amour (non religieuse).

1497. — Couplet ajouté à 1495 ; cf. Wiese (n° 49), p. 45.

1503. — Aussi dans Pb^3 135 (écriture plus récente).

1532. — Fragment de chanson, non motet.

1539. — Chanson à la Vierge.

1563. — Id., impr. Jærnstrœm (n° 34), 84.

1568. — Chanson couronnée (d'après Pb^{17}).

1570. — Chanson à refrain ; impr. Noack, 138.

1577. — Aussi dans Pb^{11}, 231 v°.

1582. — Chanson de croisade, éd. Bédier-Aubry, 283.

1588. — Chanson, non jeu parti ; rubrique : *c'est el chant dou gieu parti li quens de Bretaigne*.

1600. — Un couplet dans une lettre latine ; cf. 1429.

1608. — Fragment de 1821.

1617 = 1631 (un couplet de moins).

1635. — Impr. d'après O, dans G.-P. WILLIAMS, *Li Biaus Descouneüs de Renaud de Beaujeu*, Oxford, 1915, p. 192.

1642. — Lai ; impr. JEANROY-BRANDIN-AUBRY (nº 35), 37.

1644. — Aussi dans Arsenal 3517, fol. 99.

1659. — Chanson de départ pour la croisade (en dialogue) ; imp. BÉDIER-AUBRY, p. 289.

1670. — Le 2e couplet aussi dans R1 37 vº.

1729. — Chanson de croisade ; imp. BÉDIER-AUBRY, 249.

1763. — Chanson d'amour, non religieuse.

1831. — Aussi dans Ars. 3517, f. 100.

1835. — Chanson historique ; dern. éd. : *Annales du Midi*, IV, 364 (Thomas).

1848 = 1854.

1851 *bis*. — *Faites nous bien, seigneur baron*. Chanson d'aveugle, insérée dans le *Jeu du garçon et de l'aveugle*, éd. ROQUES, p. 1.

1860. — Lire Pb4 82, non 32.

1871. — Fragment de 646.

1877. — Motet.

1878. — Tenson, non jeu parti.

1884 = 1872.

1897. — C'est le début de deux pièces différentes : celle de *M* (notre *H*) impr. WIESE (nº 49), 171.

1900. — Chanson contre l'amour.

1927 = 1580.

1928. — Lai ; impr. JEANROY-AUBRY-BRANDIN (nº 35), 16, et METCKE (nº 63), 45.

1934. — Chanson de femme.

1937. — Id. : deux couplets ; impr. *Hist. litt.*, XXIII, 813.

1938 = 37; imp. JEANROY-GUY (nº 42), 40 ; autre rédaction : Bib. Sainte-Geneviève, ms. fr. 2200, fol. 207.

1950 = 1495.

1952. — Version francisée d'une pièce de Ricaut de Barbezieux (Bartsch, *Grundr.*, 421, 10).

1977 = 439 *bis* (du Suppl.).

1990 *bis*. — *L'autr'ier gaitay une nuit jusque au jour*, chanson historique insérée par Philippe de Novare dans ses *Mémoires* ; éd. KOHLER, 40.

1998. — Cette chanson, qui est de Rutebeuf, se trouve aussi dans les mss. B. N. 1635, fol. 60, et 24432, fol. 82 ; impr. par JUBINAL, *Œuvres de Rutebeuf*, 2e éd., II, 149, et KRESSNER, *Rustebuef's Gedichte*, 200.

2006-7. — Motets.

2014. — Tenson, non jeu parti ; les deux premiers couplets sont insérés dans la novelle provençale, *So fo el tems c'om era jais* (éd. CORNICELIUS, v. 635 ss.) et attribués à *us frances*.

2027. — Fragment de 857.

2033. — Chanson contre l'amour.

2035. — C'est le début (avec une légère variante) de deux pièces différentes ; celle de S^1 (notre Z) impr. *Archiv*, LXXXVIII, 327.

2036. — Aussi dans Pb^{17} f. 91 (Gautier de Dargies) ; impr. HUET (nº 61), 40.

2051. — Version francisée d'une pièce de Pistoleta (Bartsch, *Grundr.*, 372, 3) ; impr. *Romania*, XIX, 60, et *Archiv*, XCIX, 385.

2073. — Dit sur l'amour, non chanson ; impr. *Romania*, XXII, 58 (Jeanroy).

2073 *bis*. — ... *Mes de Warenne li bons cuens* (incompl. du début). Chanson historique (1258-65), publiée d'après

un *roll* appartenant à un particulier par Wright, *The political Songs*, 59; réimpr. Le Roux de Lincy (nº 33), 198.

2073 *ter*. — *Chanter m'estoit*. Complainte sur la mort de Simon de Montfort, comte de Leicester (1265), publiée d'après le ms. Brit. Mus. Harl. 2253, f. 592, par Wright, 125, réimpr. par Wolf (nº 7), 459, et Le Roux de Lincy (nº 33), 204.

2074 = 2038.

2101. — C'est le début de deux pièces différentes; celle de Pb3 et Pb11 imp. Metcke (nº 63), 43.

2106. — C'est le début de deux pièces différentes: celle de Pb8 imp. Winkler (nº 81), 92.

2119 = 1779.

LISTE DES ABRÉVIATIONS

Annales du Midi = *Annales du Midi*, revue archéologique, historique et philologique de la France méridionale, Toulouse et Paris, 1889 ss.

Archiv = *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, Braunschweig, 1846 ss.

Literaturblatt = *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*, Heilbronn, 1880 ss.

Moyen-Age = *Le Moyen-Age*, bulletin mensuel d'histoire et de philologie, Paris, 1878 ss.

Neuphil. Mitteil. = *Neuphilologische Mitteilungen*, Helsingfors, 1899 ss.

Rev. crit. = *Revue critique d'histoire et de littérature*, recueil hebdomadaire, Paris, 1866 ss.

Revue des l. rom. = *Revue des langues romanes*, publiée par la Société pour l'étude des langues romanes, Montpellier et Paris, 1870 ss.

Romania = *Romania*, Recueil trimestriel consacré à l'étude des langues et des littératures romanes, Paris, 1872 ss.

Studj romanzi = *Studj romanzi* (*Società filologica romana*), Rome, 1903 ss.

Zeitschr. f. rom. Phil. = *Zeitschrift für romanische Philologie*, Halle, 1875 ss.

Zeitschr. f. fr. Spr. = *Zeitschrift für neufranzösische* (*französische* à partir de 1889) *Sprache und Literatur*, Leipzig, 1879 ss.

LISTE DES CHANSONNIERS

PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE.

A	(A)	Arras, Bib. mun. 657.
B	(B^1)	Berne, Bib. mun. 231.
C	(B^2)	— — — 389.
D	(App. V)	Francfort-sur-le-Mein. Bib. mun. 29.
E	(H)	?
F	(Lb)	Londres, Brit. Mus. Egerton 274.
G	(Ll)	— Lambeth Palace, Misc. Rolls 1435.
H	(M)	Modène, Est., R. 4, 4.
I	(O)	Oxford, Bodl. Douce 308.
K	(P^a)	Paris, Ars. 5198.
L	(Pb^1)	— B. N. 765.
M	(Pb^3)	— — 844.
N	(Pb^4)	— — 845.
O	(Pb^5)	— — 846.
P	(Pb^6)	— — 847.
Q	(Pb^7)	— — 1109.
R	(Pb^8)	— — 1591.
S	(Pb^{10})	— — 12581.
T	(Pb^{11})	— — 12615.
U	(Pb^{12})	— — 20050.
V	(Pb^{14})	— — 24406.
W	(Pb^{15}, Pb^{16})	— — 25566.
X	(Pb^{17})	— — n. a. 1050.
Y	(»)	?
Z	(S^1)	Sienne, Bib. mun. XII, 36.

1. Les sigles de Raynaud sont entre parenthèses.

a	(R^1)	Rome, Vat. Reg. 1490.
b	(R^2)	— — — 1522.
c	(»)	Berne, Bib. mun. A. 95.
d	(C)	Cambridge, C. Chr. Coll. 450 (voy. p. 20).
e	(App. III)	Metz, Arch. de la Moselle.
f	(»)	Montpellier, Ec. Méd. 236.
g	(App. X)	Paris, B. N. 1593 (voy. p. 26).
h	(»)	[Chansons d'Adam de la Halle].
j	(»)	Fragm. Aubry.
q	(App. VI)	Paris, Ars. 3303-6.
r	(»)	[Chansons de Jean de Renti, dans T].
s	(App. VI)	Paris, B. N. 12610-13.
t	(Pb^2)	[Addition à B. N. 844].

LISTE DES CHANSONNIERS

D'APRÈS LEUR RÉSIDENCE

ADDITIONS ET CORRECTIONS

P. 8, sous *H*. M. Bertoni annonce la prochaine publication dans l'*Archivum romanicum* de toute la section française de ce manuscrit avec fac-similés.

P. 9, sous *R*. Les trente-huit chansons encore inédites de ce manuscrit seront publiées par M. Långfors et par moi dans le prochain cahier de la *Romania* (XLIV, 454-510). Nous publierons également bientôt dans le même recueil les trente et quelques *inedita* du ms. *V*.

P. 20. Un cartulaire de l'archevêché de Besançon, conservé à la Bib. mun. de cette ville, sous le nº 716, contient une *sotte chanson* (fin du XIIIe siècle). Début : *De chanter ne me puis tenir*. Éd. : *Bull. de la Soc. des A. Textes*, XXIV (1898), 95 (P. Meyer).

P. 22. Le premier feuillet de garde du ms. 470 de la Bib. mun. de Laon contient (ou contenait) une poésie pieuse en sixains, d'une écriture du milieu du XIIIe siècle. Début : *Cil ki por nos prist char humaine*. Éd. : *Bull. de la Soc. des A. Textes*, XXXIII (1907), 47 (P. Meyer).

P. 28. Le ms. de la B. N. lat. 7682 A contient sur le dernier feuillet de garde, d'une écriture du commencement du XIVe siècle, un couplet de chanson profane. Début : *Ay Dex ! ou porrai jou trouver*. Éd. : *Bull. de la Soc. des A. Textes*, XXXVII (1911), 45 (P. Meyer).

— Le ms. lat. 15131 du même dépôt contient, d'une écriture de la fin du XIIIe siècle, plusieurs hymnes en vers latins et français alternés, ainsi que plusieurs débuts de chansons, refrains ou motets français, servant de « timbres » à des pièces musicales en latin. Éd. : *Bull. de la Soc. des A. Textes*, XXXVII (1911), 53 et 92 (P. Meyer).

— Le psautier latin qui, dans le catalogue des mss. de la Bib. Sainte-Geneviève porte le nº 1273 contient, parmi d'autres pièces françaises écrites au début du XIVe siècle, une chanson à la Vierge. Éd. : *Bull. de la Soc. de A. Textes*, XXXVII (1911), 45 (P. Meyer).

P. 29. Le fragment de Saint-Paul a été publié de nouveau par M. E. Hœpffner dans un des derniers nos de la *Zeitschrift für rom. Philologie* (XXXVIII, 163-72).

TABLE DES MATIÈRES

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS.

LES CLASSIQUES FRANÇAIS DU MOYEN AGE

Volumes in-8° :

1*. — LA CHASTELAINE DE VERGI, poème du XIIIe siècle, éd. par GASTON RAYNAUD, 2e éd. revue par LUCIEN FOULET ; VII-35 pages. . . . . 0 f. 80

2*. — **François Villon**, ŒUVRES, éd. par AUG. LONGNON, 2e éd. revue par LUCIEN FOULET ; XVIII-132 pages. 2 f. »

3. — COURTOIS D'ARRAS, jeu du XIIIe siècle, éd. par EDMOND FARAL ; VI-34 pages. . . . . 0 f. 80

4. — LA VIE DE SAINT ALEXIS, poème du XIe siècle, texte critique de GASTON PARIS ; VI-50 pages . . . . 1 f. 50

5. — LE GARÇON ET L'AVEUGLE, jeu du XIIIe siècle, éd. par MARIO ROQUES ; VI-18 pages . . . . 0 f. 50

6. — **Adam le Bossu**, trouvère artésien du XIIIe siècle, LE JEU DE LA FEUILLÉE, éd. par ERNEST LANGLOIS ; XIV-76 p. 2 f. »

7. — LES CHANSONS de **Colin Muset**, éd. par JOSEPH BÉDIER, avec la transcription des mélodies par JEAN BECK ; XIII-44 pages. . . . . 1 f. 50

8. — **Huon le Roi**, LE VAIR PALEFROI avec deux versions de LA MALE HONTE, par **Huon de Cambrai** et par **Guillaume**, fabliaux du XIIIe siècle, éd. par ARTUR LANGFORS ; XV-68 pages. . . . . 1 f. 75

9. — LES CHANSONS DE **Guillaume IX**, duc d'Aquitaine (1071-1127), éd. par ALFRED JEANROY ; XIX-46 p. . 1 f. 50

10. — **Philippe de Novare**, MÉMOIRES (1218-1243), éd. par CHARLES KOHLER ; XXVI-173 pages avec 2 cartes. . 3 f. 50

11. — LES POÉSIES DE **Peire Vidal**, éd. par JOSEPH ANGLADE ; XII-188 pages. . . . . 3 f. 50

12. — **Béroul**, LE ROMAN DE TRISTAN, poème du XIIe siècle, éd. par ERNEST MURET ; XIV-163 pages. . . . . 3 f. »

13. — **Huon le Roi de Cambrai**, ŒUVRES, t. I : LI ABECÉS PAR EKIVOCHE, LI *Ave Maria* EN ROUMANS, LA DESCRISSIONS DES RELEGIONS, éd. par ARTUR LANGFORS ; XVI-48 pages. . . . . 1 f. 75

14. — GORMONT ET ISEMBART, fragment de chanson de geste du XIIe siècle, éd. par ALPHONSE BAYOT ; XIV-71 pages. 1 f. 50

15. — LES CHANSONS de **Jaufré Rudel** éd. par ALFRED JEANROY ; XIII-37 pages. . . . . 1 f. »

16. — **Jeanroy**, BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE DES CHANSONNIERS PROVENÇAUX (manuscrits et éditions). . . . . 2 f. 25

17. — **Bertrand de Marseille**, LA VIE DE SAINTE ENIMIE, poème provençal du XIIIe siècle, par CLOVIS BRUNEL. 2 f. »

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS.



